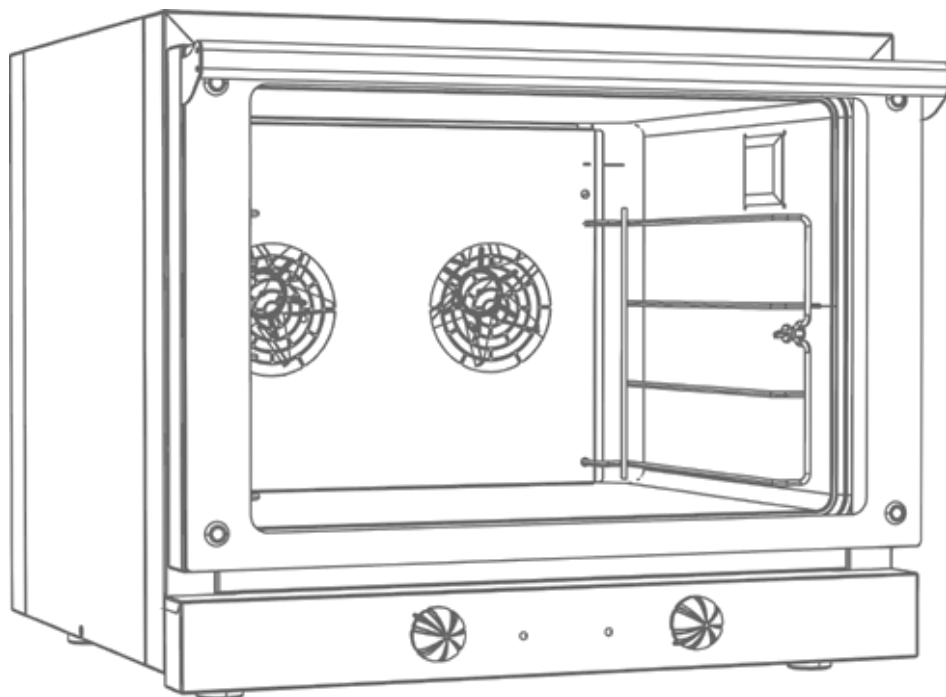




## FORNI A CONVEZIONE КОНВЕКЦИОННЫЕ ПЕЧИ



MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И  
ОБСЛУЖИВАНИЮ



Ред 1\_2016 - от 03/2016

Арт. LIVOR

PC411GNM  
PC443M  
PC364BM

4TG - GN 1/1  
4TG - 435x350 мм  
3TG - 600x400 мм

# Benvenuto



Vi ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto.

Invitiamo a leggere attentamente il presente manuale di uso e manutenzione per assicurarvi l'utilizzo ottimale del Forno.



**RAEE  
WEEE**

## ITALIANO

### RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato conri- buendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



**RAEE**

## ENGLISH

### Утилизация электронного и электрического оборудования

Перечеркнутый мусорный бак, изображенный на оборудовании, или в руководстве, означает, что продукт был выпущен на рынок после 13 августа 2005. В конце срока эксплуатации оборудование собирается, транспортируется и утилизируется отдельно от бытового оборудования, согласно действующим государственным нормативам. Таким образом, его можно переработать, избежав возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека, способствуя повторной переработке материалов, входящих в его состав. Некорректная утилизация прибора пользователем влечет административную ответственность, согласно действующему законодательству. Директива ЕС RAEE N. 2002/96/CE (применяемая в Италии в соответствии с законодательным декретом №151, от 15 мая 2005); Директива ЕС N. 2003/108/CE об обращении с электрическими и электронными отходами.



**RAEE  
WEEE**

## FRANCAIS

### RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.



**RAEE  
WEEE**

## DEUTSCH

### RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.



**RAEE  
WEEE**

## ESPAÑOL

### RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente. La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 n°151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



**RAEE  
WEEE**

## PORTUGUÊS

### RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. n° 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

# INDICE

<b>INTRODUZIONE</b>	<b>pag. 4</b>
USO DEL MANUALE	pag. 4
CONSERVAZIONE DEL MANUALE	pag. 4
<b>DESCRIZIONE</b>	<b>pag. 5</b>
<b>1. POSIZIONAMENTO</b>	<b>pag. 6</b>
1.1 TRASPORTO	pag. 6
1.2 SCARICO / DIMENSIONI / PESI	pag. 6
1.3 IMBALLO	pag. 6
1.4 POSIZIONAMENTO	pag. 6
1.5 SPAZI D'INSTALLAZIONE	pag. 6
<b>2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA</b>	<b>pag. 7</b>
2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA	pag. 7
2.2 COLLEGAMENTO DEL MORSETTO EQUIPOTENZIALE	pag. 7
<b>3. PREPARAZIONE FORNO PER PRIMO UTILIZZO</b>	<b>pag. 8</b>
3.1 PULIZIA INIZIALE	pag. 8
3.2 AVVIAMENTO DEL FORNO	pag. 8
<b>4. PULIZIA</b>	<b>pag. 8</b>
4.1 PULIZIA DEL FORNO	pag. 8
4.2 PULIZIA DELLA CAMERA DI COTTURA	pag. 9
4.3 PULIZIA DEL VETRO	pag. 9
4.4 PULIZIA VENTOLA	pag. 9
<b>5. RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE</b>	<b>pag. 9</b>
5.1 CARICO DEL PRODOTTO E UTILIZZO	pag. 10
5.2 DISTANZA TRA TEGLIE E/O GRIGLIE	pag. 10
<b>6. MANUTENZIONE</b>	<b>pag. 11</b>
6.1 CONTROLLI PERIODICI	pag. 11
6.2 SOSTITUZIONE GUARNIZIONE PORTA	pag. 11
6.3 SMONTAGGIO / SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE	pag. 12
6.4 MONTAGGIO/SMONTAGGIO DELLA PORTA DEL FORNO	pag. 13
6.5 SOSTITUZIONE LAMPADA	pag. 14
6.6 SOSTITUZIONE MOTORE VENTILATORE	pag. 15
6.7 SOSTITUZIONE RESISTENZE ELETTRICHE	pag. 16
6.8 SOSTITUZIONE VENTOLE	pag. 17
6.9 COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI O LUNGA INATTIVITÀ	pag. 17
<b>7. GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI</b>	<b>pag. 18</b>
7.1 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI	pag. 18
7.2 ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO	pag. 18
<b>8. PANNELLI COMANDO MECCANICI</b>	<b>pag. 19</b>
APPENDICE - 1 - Targhetta identificazione prodotto	alla fine del manuale
APPENDICE - 2 - Descrizione parti del forno	alla fine del manuale
APPENDICE - 3 - Dati tecnici	alla fine del manuale
APPENDICE - 5 - Riepilogo schemi elettrici forni	alla fine del manuale
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ'	alla fine del manuale

# INTRODUZIONE

## *Istruzioni originali*

*Gli apparecchi denominati FORNI sono stati realizzati rispettando l'insieme delle norme comunitarie riguardanti la libera circolazione di prodotti industriali e commerciali nei paesi UE.*

Prima di effettuare una qualsiasi operazione sul prodotto, si raccomanda di leggere attentamente il manuale d'uso e manutenzione. Inoltre, si sottolinea di seguire tutte le norme vigenti, anche quelle relative alla sicurezza (scarico-carico, installazione del prodotto, collegamenti elettrici, messa in funzione e/o smontaggio e spostamento / nuova locazione, smaltimento e/o riciclo del prodotto in oggetto).

*L'apparecchio deve essere utilizzato in accordo con quanto specificato nel presente manuale.*

**L'Azienda non si riterrà responsabile per rotture, incidenti o inconvenienti vari dovuti alla non osservanza e comunque alla non applicazione delle prescrizioni contenute nel presente manuale.**

Lo stesso dicasi per l'esecuzione di modifiche, l'esclusione delle sicurezze elettriche o lo smontaggio delle protezioni previste dal costruttore compromettono gravemente le condizioni di sicurezza, varianti, e/o installazioni di accessori non autorizzati od incuria ed in tutti casi in cui il difetto sia causato da fenomeni estranei al normale funzionamento del prodotto stesso (fenomeni atmosferici, fulmini, sovratensioni della rete elettrica, irregolare od insufficiente alimentazione elettrica, etc.).

La manutenzione comporta semplici operazioni eseguibili esclusivamente da un tecnico specializzato.

## **USO DEL MANUALE**

**Il manuale d'uso e manutenzione costituisce parte integrante del forno** e deve essere di facile ed immediata consultazione da parte degli operatori e/o tecnico qualificato e/o manutentore, per compiere, in modo corretto e sicuro, tutte le operazioni di installazione, messa in funzione, smontaggio e smaltimento dell'apparecchio. Questo manuale d'uso e manutenzione contiene tutte le informazioni necessarie per una buona gestione dell'impianto con particolare attenzione alla sicurezza.

## **CONSERVAZIONE DEL MANUALE**

**Il manuale d'uso e manutenzione deve essere conservato integro ed in luogo sicuro, protetto da umidità e fonti di calore, durante tutta la vita del prodotto, anche in caso di passaggio di proprietà ad altro utilizzatore in quanto contiene tutte le informazioni per un corretto smaltimento e/o riciclo dell'apparecchio. Deve essere conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo da renderne agevole la consultazione.** Si raccomanda di utilizzare il manuale con cura in modo tale da non comprometterne il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale.


**II COSTRUTTORE SI RISERVA II DIRITTO DI  
APPORTARE MODIFICHE  
TECNICHE AI PROPRI PRODOTTI SENZA  
PREAVVISO.**

## DESCRIZIONE

Il presente manuale d'uso fa riferimento a "FORNI A CONVEZIONE" ad uso professionale, per la cottura di cibi ed alimenti nelle versioni con alimentazione elettrica

### Tipologie di cottura e forni:





#### COTTURA A CONVEZIONE:

	<p><b>CONVEZIONE PIU' RESISTENZA VENTOLE</b>          Il forno è dotato di ventilazione meccanica che consente una distribuzione uniforme dell'aria calda all'interno della camera di cottura</p>
--	---

#### COTTURA CON DELTAT (optional):

Cottura che mantiene costante la differenza tra temperatura camera forno e quella della sonda al cuore.

#### COTTURA CON FUNZIONI (VERSIONI CON RESISTENZA NELLA CAMERA DI COTTURA)

	GRILL VENTILATO
	GRILL
	SOLO VENTILAZIONE (RAFFREDDAMENTO)
	<p><b>CONVEZIONE PIU' RESISTENZA VENTOLE</b>          Il forno è dotato di ventilazione meccanica che consente una distribuzione uniforme dell'aria calda all'interno della camera di cottura</p>

#### RIGENERAZIONE:

Riscaldamento e rigenerazione ottimale di cibi preparati in precedenza o abbattuti.



### ATTENZIONE

*Tutte le operazioni riguardanti i capitoli:*

- POSIZIONAMENTO
- COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA
- PREPARAZIONE FORNO PER PRIMO UTILIZZO

*devono essere effettuate da personale tecnico qualificato*

# 1. POSIZIONAMENTO

Prima di scaricare/caricare e posizionare prodotto, si prega di **consultare attentamente il manuale nelle varie sezioni** riguardanti lo scarico/carico del forno, lunghezze, pesi, del forno in oggetto.

## 1.1 TRASPORTO

NO

SI

Si raccomanda che il prodotto venga trasportato sempre e solo in posizione orizzontale.



*Non inclinare il prodotto!*

## 1.2 SCARICO / DIMENSIONI / PESI



Le operazioni di scarico/ carico del prodotto, devono essere eseguite da personale autorizzato ed abilitato. L'Azienda declina ogni responsabilità per non aver seguito le norme di sicurezza vigenti in materia.

Prima di iniziare le operazioni di scarico, posizionamento ed installazione del prodotto del punto di vendita, a seconda del tipo di modello consultare con attenzione i dati riportati nella tabella dimensioni e pesi. Per la movimentazione a seconda del peso, si raccomanda, se necessario, di utilizzare un carrello elevatore.

Non sollevare il forno prendendolo dalla maniglia, o dal vetro frontale ma afferrandolo ai lati.

## 1.3 IMBALLO

Alla consegna verificare che l'imballo sia integro e che durante il trasporto non abbia subito danni.

Togliere il cartone di imballo. Il recupero ed il riciclaggio dei materiali dell'imballo quali plastica, ferro, cartone, legno contribuisce al risparmio delle materie prime ed alla diminuzione dei rifiuti. Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento in discarica e centro autorizzato rifiuti.

## 1.4 POSIZIONAMENTO



### ATTENZIONE

*In modo da permettere un buon funzionamento del prodotto, prestare attenzione alle seguenti indicazioni:*

- **Rimuovere il film di protezione** che ricopre le parti dell'apparecchio prima di metterlo in funzione.
- È buona norma **tenere libera e pulita la zona attorno all'apparecchiatura.**
- **La parete posteriore dove viene posizionato il forno deve essere di materiale NON infiammabile.**
- Il forno deve essere **posizionato perfettamente in piano** per poter funzionare correttamente.

## 1.5 SPAZI D'INSTALLAZIONE



A seconda delle caratteristiche del modello di forno, si devono rispettare gli spazi dal muro o da altri ostacoli in modo che vi sia un ricambio d'aria sufficientemente adeguato che garantisce un corretto funzionamento ed una facile manutenzione.

**MANTENERE UNA DISTANZA DI 10 CM AI LATI E SUL RETRO DEL FORNO**



### ATTENZIONE



## 2. COLLEGAMENTO ELETTRICO E MESSA A TERRA

### 2.1 ALIMENTAZIONE ELETTRICA



L'installazione ed i collegamenti elettrici devono essere eseguiti a regola d'arte attenendosi alle norme elettriche vigenti in materia. Tali lavori saranno eseguiti da personale specializzato ed abilitato secondo le normative di legge vigenti.

**L'Azienda declina ogni responsabilità derivante dall'inosservanza delle norme elettriche vigenti in materia.**

Vedere schema elettrico del Forno alla fine del manuale.

#### PRIMA DI COLLEGARE:

Prima di collegare elettricamente il forno **eseguire una pulizia accurata** e completa utilizzando detergenti neutri non aggressivi utilizzando acqua tiepida, risciacquare ed asciugare con uno straccio morbido tutte le parti umide.

**Per eseguire un corretto collegamento elettrico procedere come segue:**

- **Predisporre un interruttore magnetotermico differenziale** ed accertarsi che la frequenza / tensione di linea corrisponda a quella indicata sulla targhetta di identificazione del prodotto (vedere posizionamento targhetta)
- **Verificare la tensione di alimentazione** al punto di presa, sia quello nominale  $\pm 10\%$  al momento dell'accensione.
- Si consiglia di **montare un interruttore bipolare** di sezionamento con apertura dei contatti di almeno 3 mm, a monte della presa. Questo interruttore è obbligatorio quando il carico supera i 1000Watt o quando viene collegato direttamente senza l'impiego della spina e deve essere posto nelle immediate vicinanze del forno in modo tale che esso possa essere ben visibile dal tecnico in caso di manutenzione.
- È necessario che la **sezione del cavo di alimentazione sia adeguata alla potenza** assorbita dal forno
- È obbligatorio a termine di legge la **messa a terra dell'impianto**, pertanto è necessario collegarlo ad un efficiente impianto di messa a terra.



**La spina elettrica del forno deve sempre essere collegata ad una presa fissa.**

È vietato collegare la spina elettrica del forno ad una prolunga e/o riduttore.



#### ATTENZIONE

*Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio*

### 2.2 COLLEGAMENTO DEL MORSETTO EQUIPOTENZIALE



Collegare il forno a terra ed inserirlo nel circuito equipotenziale.

Il morsetto atto a tale scopo si trova sul retro del forno, ed è contraddistinto dal simbolo internazionale in figura.



## 3. PREPARAZIONE FORNO PER PRIMO UTILIZZO

### 3.1 PULIZIA INIZIALE

- Rimuovere supporti griglie, teglie e/o dall'interno della camera di cottura.
- Pulire il forno prima di utilizzarlo per la prima volta (vedere capitolo pulizia).

### 3.2 AVVIAMENTO DEL FORNO



#### ATTENZIONE

*Attenzione prima di effettuare l'avviamento del forno, accertarsi:*

- Di non avere le mani umide o bagnate
- Che le superfici del forno ed il pavimento siano asciutte
- Che la porta del forno sia chiusa, se ciò non si verifica, il micro di sicurezza interviene bloccando il funzionamento del forno. Esso riprenderà la sua funzionalità alla chiusura della porta.

*Dopo aver fatto le verifiche sopra riportate, si potrà avviare il forno.*

## 4. PULIZIA

### 4.1 PULIZIA DEL FORNO

**Tutte le operazioni di pulizia devono essere eseguite** togliendo la tensione elettrica al forno (staccare la spina dalla presa e spegnere l'interruttore di prossimità). Aspettare che il forno si raffreddi per cominciare la pulizia o la manutenzione. Si raccomanda che almeno la prima pulizia del forno venga effettuata da personale specializzato.



**Si consiglia di eseguire le operazioni di pulizia utilizzando guanti da lavoro.**

È indispensabile tenere pulito giornalmente le parti interne ed esterne del forno.



#### ATTENZIONE

*Evitare di usare prodotti che contengono cloro e sue soluzioni diluite, soda caustica, detersivi abrasivi, acido muriatico, candeggina o altri prodotti che possono graffiare o smerigliare.*

*Ad ogni fine ciclo di cottura, estrarre le griglie o le teglie, pulire ed asciugare le parti interne ed esterne del forno usando solo acqua tiepida con detersivi non aggressivi avendo poi cura di asciugare tutte le parti umide con uno straccio morbido.*

*Non utilizzare getto d'acqua e/o lance ad alta pressione per lavare le parti interne ed esterne del forno in quanto le parti elettriche potrebbero danneggiarsi.*

## 4.2 PULIZIA DELLA CAMERA DI COTTURA

Dopo ogni processo di cottura, a seconda dell'utilizzo del forno, la muffola (camera di cottura) deve essere pulita da eventuali residui di cibo e dai grassi;

**Per la pulizia del forno usare un prodotto sgrassante adatto del quale vanno rispettate le sue indicazioni, istruzioni d'uso e le sue avvertenze.**

Tenere inoltre presente che per effettuare la pulizia della camera di cottura, il forno potrebbe essere avviato e portato in temperatura quindi fare attenzione anche a quanto segue:

- Aprire con prudenza il forno, portato in temperatura, facendo attenzione alla pelle ed agli occhi;
- Togliere dall'interno della camera le griglie o teglie e pulirli separatamente;

## 4.3 PULIZIA DELVETRO



### ATTENZIONE

*Si raccomanda di effettuare la pulizia quando il vetro si è raffreddato.*

*Non usare mai materiale abrasivo come paglietta scotch bryte, spugnette metalliche o altro.*

Consultare il paragrafo 6.3 SMONTAGGIO / SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE per effettuare una pulizia più approfondita.

## 4.4 PULIZIA VENTOLA

**Controllare periodicamente lo stato di pulizia della ventola**, facendo attenzione che con il tempo non si accumulino grassi eccessivi sulle pale della ventola. Utilizzare un prodotto specifico per acciaio.

Consultare il paragrafo 6.8 SOSTITUZIONE VENTOLE per effettuare una pulizia più approfondita.

# 5. RACCOMANDAZIONI ED AVVERTENZE



### ATTENZIONE

*Può fuoriuscire vapore caldo (vi è il rischio di scottature).*

*Utilizzare il forno esclusivamente per la cottura di alimenti.*

*Lo sviluppo di vapore dal forno può provocare situazioni di pavimento scivoloso.*

*Adottare opportuni mezzi di protezione dal calore in caso di cibo caldo.*



### ATTENZIONE

*Pericolo di ustioni per contatto! Durante il funzionamento, la resistenza posta nel cielo del forno (versione con Grill), il vetro frontale, le teglie interne e le griglie si riscaldano raggiungendo alte temperature, aspettare che si raffreddino e poi operare con guanti da lavoro.*



### ATTENZIONE

**L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza**, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



*Tenersi sempre lontano dall'apparecchiatura in funzione, quando si apre lo sportello.  
L'apparecchio non deve essere impiegato posato al pavimento.*



## ATTENZIONE

- Vietato posizionare il forno vicino a pareti facilmente infiammabili, prestare attenzione nel rivestire ed isolare tali zone.
- **Non posizionare il forno vicino a pareti, divisori, decorazioni, laminati in plastica o a materiale sigillante** in quanto le pareti del forno potrebbero risultare calde e quindi danneggiare tali materiali (formazione di bolle o deformazioni della superficie o distacco del rivestimento).
- **Non utilizzare teglie con bordi più alti del necessario.** I bordi sono barriere per la circolazione dell'aria.
- Non sollevare il forno prendendolo dalla maniglia, o dal vetro frontale ma afferrandolo ai lati.
- **Non posizionare il forno con esposizione diretta ai raggi solari** ed a tutte le altre forme di irraggiamento termico.
- **Non posizionare il prodotto all'interno di un locale ad alta umidità** relativa (possibile formazione di condensa).
- **Non posizionare il prodotto dentro una nicchia chiusa** o a ridosso del muro.
- **Non conservare Liquidi o gas infiammabili nelle vicinanze del forno, se l'apparecchio viene messo in funzione inavvertitamente, potrebbero essere causa di incendi.**
- **Non ostruire le prese d'aria** del forno.
- **Non utilizzare il forno in posizione da incasso.**
- **Non appoggiare al forno alcun tipo di materiale, scatoloni o altro, lasciandone libero tutto l'intero perimetro** in modo che vi sia ricircolo d'aria. E' inoltre buona norma tenere libera e pulita tutta la zona attorno all'apparecchiatura.
- **Non appoggiare sulle zone di cottura calde cibi avvolti in carta stagnola, contenitori di plastica o stracci.**
- **Non appoggiare sopra il forno materiali caldi** quali recipienti, griglie e/o vassoi.
- **Non appoggiare oggetti pesanti sulla porta del forno aperta,** per non danneggiarla
- **Non servirsi del piano di cottura come base di appoggio** o come superficie di lavoro.
- **Non appendere nessun peso alla maniglia della porta del forno.**

Accertarsi che non vi siano cavi elettrici di altri apparecchi utilizzati vicino al forno e che non vadano a contatto con le parti calde.



## ATTENZIONE

*Quando si sostituiscono delle parti e qualora si preveda la rimozione della spina, deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata.*

## 5.1 CARICO DEL PRODOTTO E UTILIZZO

Il forno è adatto esclusivamente alla cottura di cibi.



*Utilizzare sempre guanti da forno adatti per alte temperature.*

## 5.2 DISTANZATRA TEGLIE E/O GRIGLIE

**Lasciare un'adeguata distanza tra i piani** in modo che l'aria calda possa circolare direttamente sopra e sotto il cibo da cuocere. Il prodotto da cucinare non deve sbordare dalle teglie o dai recipienti.

## 6. MANUTENZIONE

Prima di procedere ad effettuare operazioni di manutenzione e/o di controllo è necessario **staccare l'alimentazione elettrica**.

*Quando si sostituiscono delle parti e qualora si preveda la rimozione della spina, sia chiaramente in- dicato che la rimozione della spina deve essere tale per cui un operatore possa verificare da qualsiasi punto cui abbia accesso che la spina resti staccata*



**ATTENZIONE**

*Tutte le operazioni riguardanti la manutenzione e la sostituzione delle parti, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato*



**ATTENZIONE**

*Aspettare sempre che il forno si raffreddi prestando attenzione a non toccare gli elementi riscaldanti al suo interno e successivamente eseguire la sostituzione.*



*Per queste operazioni si consiglia di utilizzare guanti da lavoro come protezione*

### 6.1 CONTROLLI PERIODICI

A periodi regolari (almeno ogni sei mesi) fare **verificare da personale specializzato il perfetto funzionamento del sistema**, si deve prestare attenzione e controllare come segue:

- lo **stato di manutenzione dell'impianto elettrico** sia in completa sicurezza.
- **la porta si chiuda correttamente** e le guarnizioni non siano schiacciate
- **funzionamento corretto dei ventilatori**
- **funzionamento della lampada**
- controllare periodicamente l'**integrità della guarnizione della porta** del forno.

### 6.2 SOSTITUZIONE GUARNIZIONE PORTA

Tutti i modelli di forni sono dotati di una guarnizione, facilmente estraibile per la pulizia o la sostituzione. **Controllare periodicamente l'integrità della guarnizione** della porta del forno.

Per un'accurata pulizia del forno, la guarnizione è ad incastro quindi facilmente rimovibile come segue:

- 1) Smontare la porta come indicato nel paragrafo 6.3.
- 2) Tirare delicatamente verso l'esterno un angolo della guarnizione e sfilarla dall'alloggiamento.

Sostituire la guarnizione e rimontare la porta del forno effettuando la procedura descritta nel paragrafo 6.3 inversamente



## 6.3 SOSTITUZIONE VETRO FRONTALE

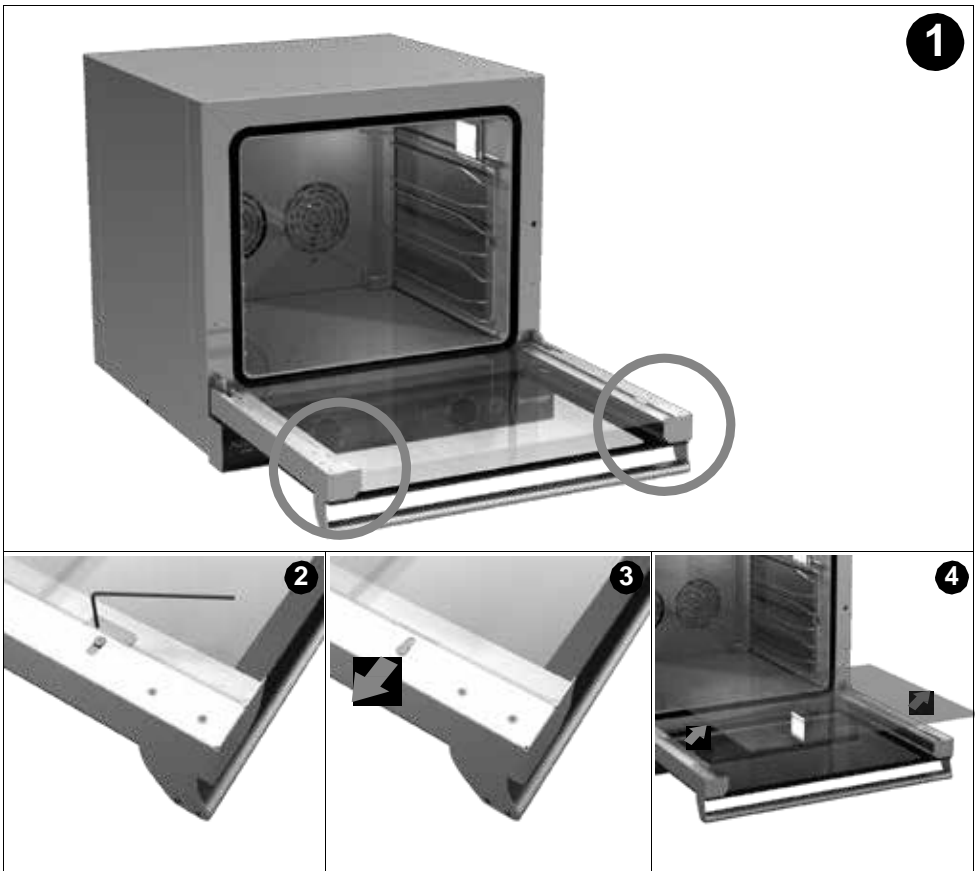
Nel caso di danneggiamento e/o sostituzione del vetro frontale, recuperare i frammenti di vetro evitando di disperderlo nell'ambiente, fare attenzione, dopo la eventuale rottura del vetro manovrando lo stesso con cura evitando di tagliarsi.

Assicurarsi che il forno sia spento o aspettare che si raffreddi.

Per facilitare le operazioni di pulizia, i vetri interni che compongono la porta possono essere smontati.

- 1) Aprire le porta
- 2) Con chiave a brugola allentare i 2 blocchi vetro interni
- 3) Spostarli in posizione aperta seguendo il movimento indicato dalle frecce.
- 4) Rimuovere il vetro interno tirandolo delicatamente verso l'alto.

Effettuare le operazioni di pulizia o di sostituzione del vetro e rimontare i componenti del forno effettuando la procedura sopra descritta inversamente



## 6.4 MONTAGGIO/SMONTAGGIO DELLA PORTA DEL FORNO



### ATTENZIONE

*Prestare attenzione quando si rimuove lo sportello dall'apparecchio in quanto è pesante!*

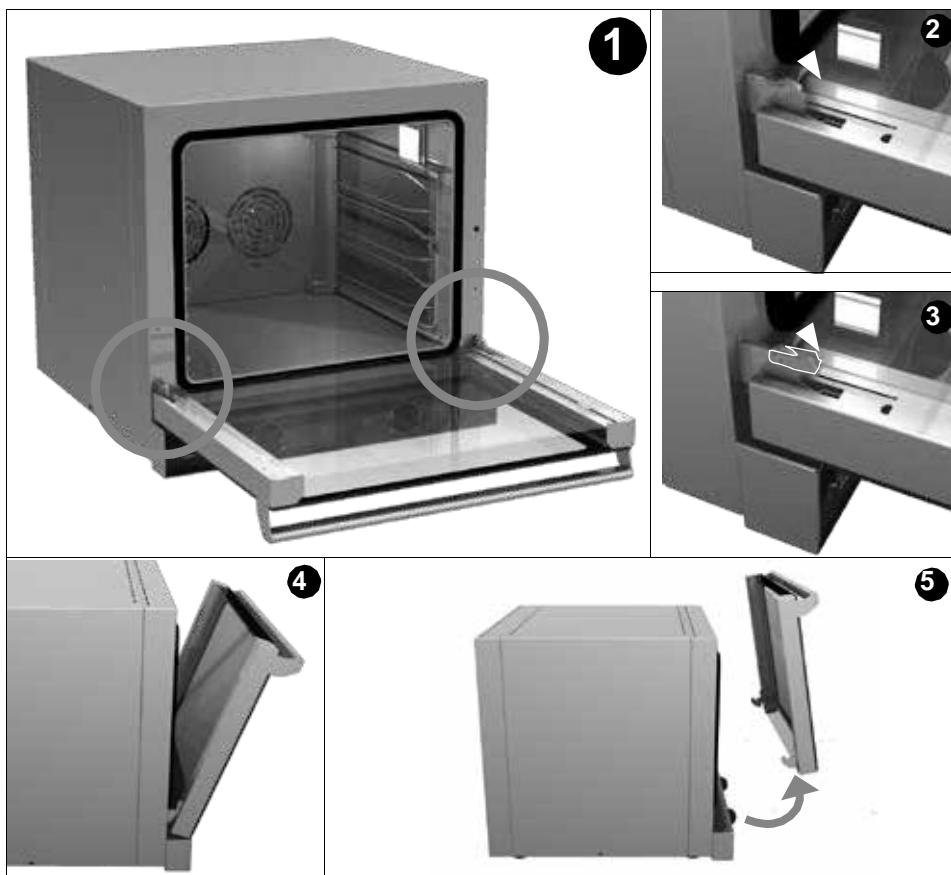
È consigliabile rimuovere la porta del forno e posizionarla delicatamente su un piano.

1/2/3) Aprire completamente la porta e ruotare i 2 fermi di circa 30°

4) Afferrare la porta ai due lati con entrambi le mani, chiuderla parzialmente fino a che si blocca con un angolo di apertura di circa 30° (le estremità dei 2 fermi devono incastrarsi sull'alloggiamento della cerniera della porta)

4/5) Sollevare la porta verso l'alto ed estrarla dagli alloggiamenti della cerniera posti sul forno.

Per rimontare la porta, inserire le cerniere negli appositi alloggiamenti posti sul forno, ed aprirla completamente. Riposizionare i 2 fermi cerniera in posizione originale quindi rivolti verso il forno.



## 6.5 SOSTITUZIONE LAMPADA



### ATTENZIONE

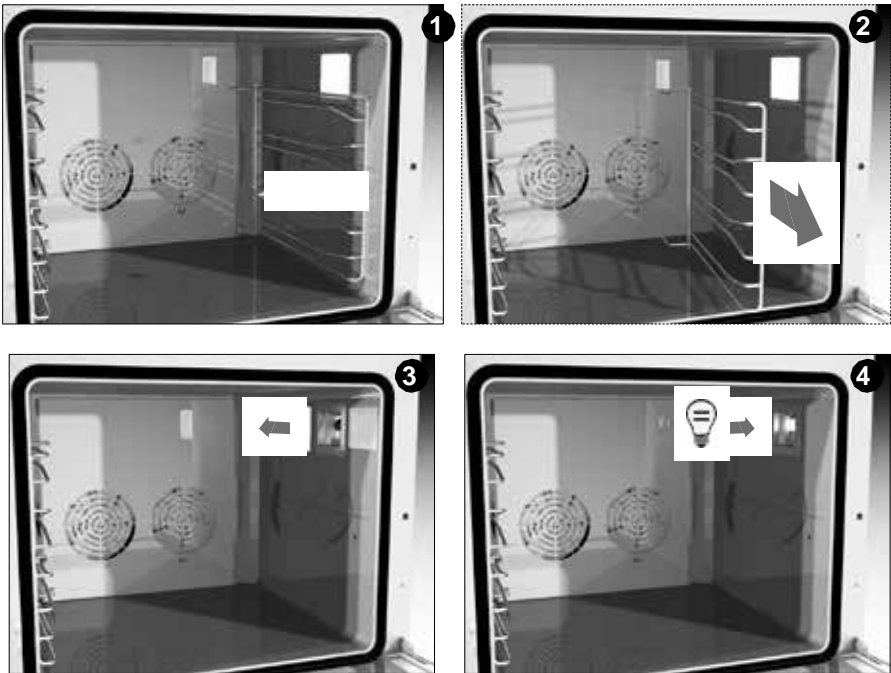
*Pericolo di scosse elettriche e scottature !*

**Spegnere il forno e scollegarlo dalla rete elettrica** prima di sostituire la lampadina del forno.  
Tendere un panno sul fondo del forno per proteggere la lampadina in caso di caduta quindi maneggiare con cura.

Spegnere il forno e disconnetterlo dalla rete elettrica verificando che il forno si sia raffreddato.

- 1) Svitare manualmente il nottolino di fissaggio del supporto teglie interne (lato lampada)
- 2) Rimuovere delicatamente il supporto teglie interne
- 3) Estrarre manualmente il coperchio lampada in vetro
- 4) Svitare e rimuovere la lampada sostituendola con una di pari potenza ed attacco (adatta alle alte temperature).

Una volta sostituita la lampada, rimontare i componenti del forno effettuando la procedura sopra descritta inversamente



### ATTENZIONE

*Non avviare il forno senza aver riposizionato il coprilampada !*

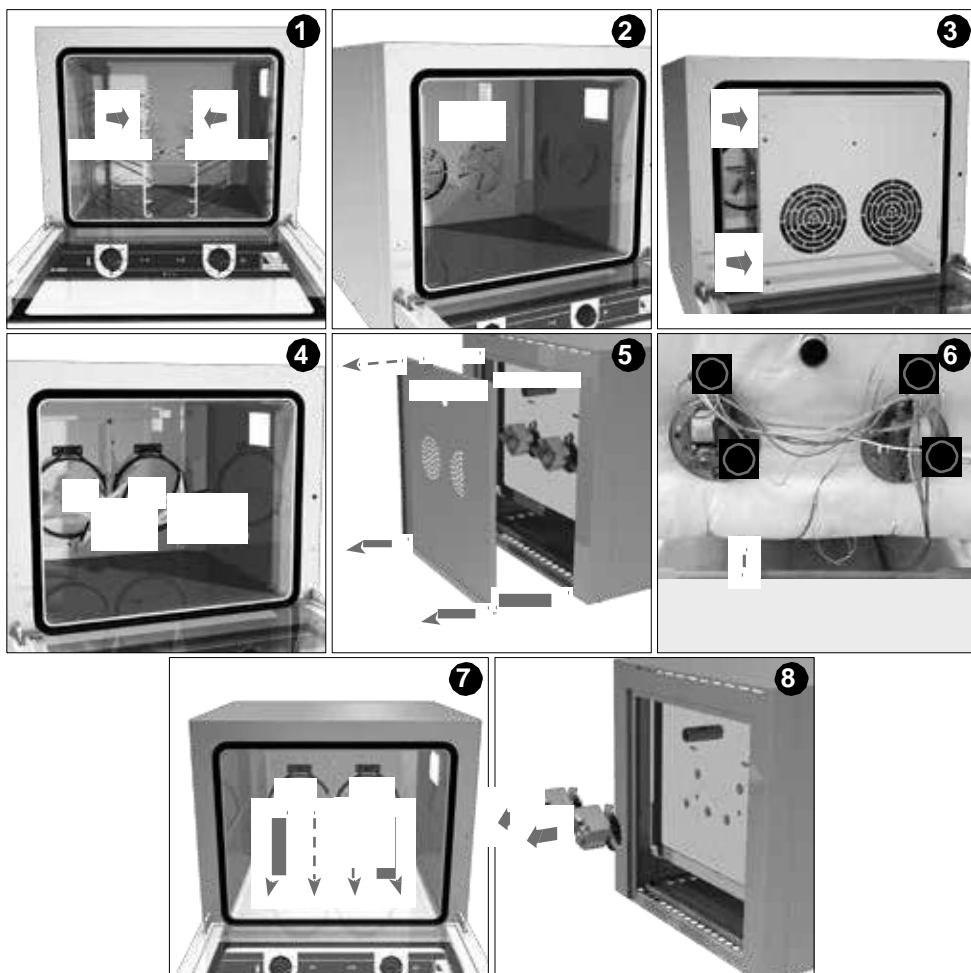
## 6.6 SOSTITUZIONE MOTOREVENTILATORE

**Spegnere il forno e scollegarlo dalla rete elettrica** prima di sostituire il motoventilatore.

Sostituire il motoventilatore con uno avente la stesse caratteristiche tensione e potenza elettrica.

- 1) Svitare manualmente i 2 nottolini di fissaggio dei supporti teglie interne ed estrarli delicatamente.
- 2) Svitare la vite centrale che fissa la protezione dei ventilatori con chiave a brugola n. 5.
- 3) Rimuovere delicatamente la protezione dei ventilatori (carter ventole).
- 4) Svitare i 2 dadi che fissano le ventole ad i 2 motori ed estrarre le 2 ventole.
- 5/6) Rimuovere la schiena posteriore del forno e staccare i fili che collegano le resistenze ed i motori.
- 7/8) Svitare le 3 viti di fissaggio, per ogni motore, posizionate all'interno della camera di cottura ed estrarlo delicatamente dal retro.

Sostituire il motore e rimontare i componenti del forno effettuando la procedura sopra descritta inversamente



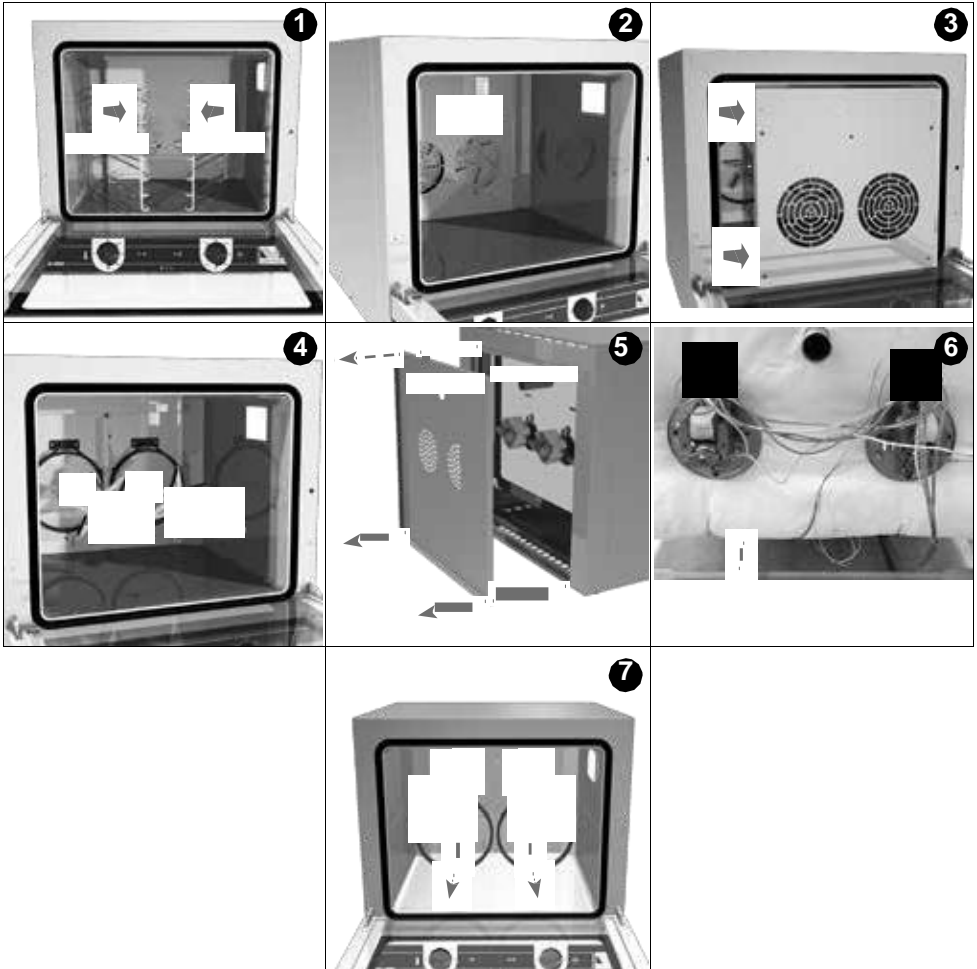


## 6.7 SOSTITUZIONE RESISTENZE ELETTRICHE

**Spegnere il forno e scollegarlo dalla rete elettrica** prima di sostituire le resistenze di riscaldamento.

- 1) Svitare manualmente i 2 nottolini di fissaggio dei supporti teglie interne ed estrarli delicatamente.
- 2) Svitare la vite centrale che fissa la protezione dei ventilatori con chiave a brugola n. 5.
- 3) Rimuovere delicatamente la protezione dei ventilatori.
- 4) Svitare i 2 dadi che fissano le ventole ad i 2 motori ed estrarre le 2 ventole.
- 5) Rimuovere la schiena posteriore del forno e staccare i fili che collegano le resistenze.
- 6) Svitare le 3 viti di fissaggio per ognuna delle 2 resistenze ed estrarle delicatamente.

Sostituire le resistenze e rimontare i componenti del forno effettuando la procedura sopra descritta inversamente

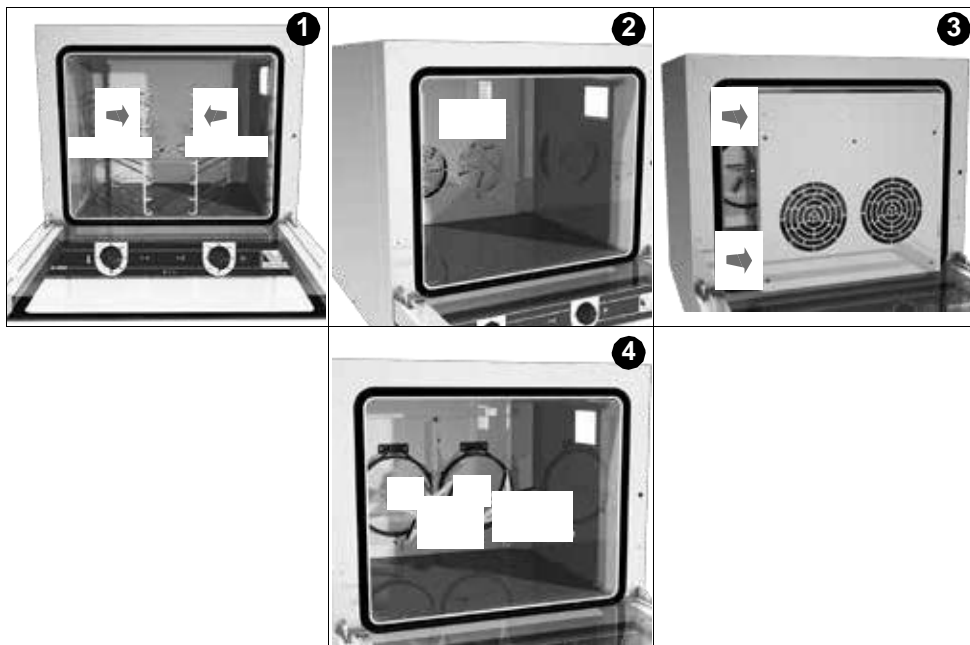


## 6.8 SOSTITUZIONEVENTOLE

**Spegnere il forno e scollegarlo dalla rete elettrica** prima di sostituire le ventole.

- 1) Svitare manualmente i 2 nottolini di fissaggio dei supporti teglie interne ed estrarli delicatamente.
- 2) Svitare la vite centrale che fissa la protezione dei ventilatori con chiave a brugola n. 5.
- 3) Rimuovere delicatamente la protezione dei ventilatori (carter ventole).
- 4) Svitare i 2 dadi che fissano le ventole ad i 2 motori ed estrarre le 2 ventole.

Sostituire le ventole e rimontare i componenti del forno effettuando la procedura sopra descritta inversamente



## 6.9 COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI O LUNGA INATTIVITÀ

- Spegnere il forno e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Azzerare tutte le manopole del cruscotto comandi.
- Avisare il servizio assistenza tecnica (solo in caso di guasto).
- Pulire l'apparecchiatura internamente ed esternamente.

Qualora l'apparecchiatura non venga adoperata per lunghi periodi, coprire il forno con un telo.

## 7. GESTIONE RIFIUTI - SMALTIMENTO MATERIALI

### 7.1 SMALTIMENTO MATERIALI E GESTIONE RIFIUTI



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche che compongono l'apparecchio, quali lampade, controllo elettronico, interruttori elettrici, motorini elettrici, ed altro materiale elettrico in generale, devono essere smaltiti e/o riciclati separatamente rispetto ai rifiuti urbani secondo le procedure delle normative vigenti in materia in ogni paese. Evitare di disperdere i materiali nell'ambiente. Inoltre tutti i materiali che costituiscono il prodotto quali lamiera, plastica, gomma e vetro, ed altro devono essere riciclati e/o smaltiti secondo le procedure delle normative vigenti in materia.

Ricordiamo che lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente. Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento dei prodotti in discarica e/o centro autorizzato gestione e trattamento dei rifiuti.



#### ATTENZIONE

*Consultare gli indirizzi nella propria zona per lo smaltimento dei prodotti in discarica e/o centro autorizzato rifiuti.*

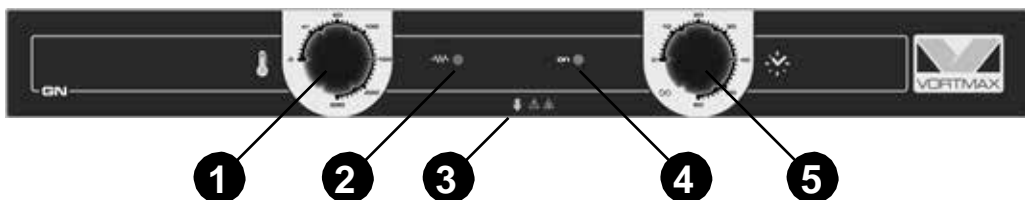
### 7.2 ORDINARE LE PARTI DI RICAMBIO

**Comunicare in modo chiaro ai nostri uffici commerciali:**

- Modello del forno
- Numero di matricola del forno
- Quantità del ricambio

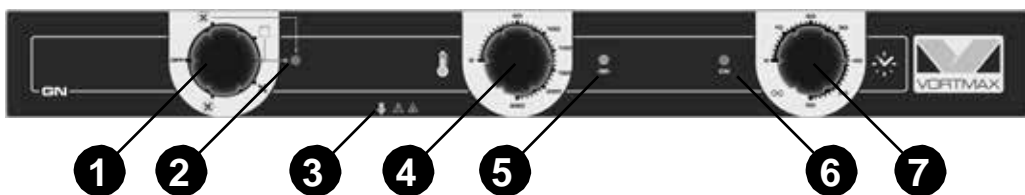
*Eventualmente allegare una foto del particolare da ordinare.*

## 8. PANNELLI COMANDO MECCANICI MECHANIC CONTROL PANELS PANNEAU DE COMMANDE MÉCANIQUE MECHANISCHE REGLER PANEL DE CONTROL MECÁNICA



### LEGENDA / LEGEND

	IT	EN	FR	DE
1	MANOPOLA	TEMPERATURE KNOB	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
2	SPIA RESISTENZA	LIGHT "HEATER ELEMENTS"	VOYANT "CHAUFFAGE ÉLÉMENTS"	LICHT HEIZELEMENTE
3	RIARMO MANUALE	MANUAL RESET	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
4	SPIA "ON"	LIGHT "ON"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
5	MANOPOLA TEMPO	TIME KNOB	BOUTON TIME	ZEITKNOPF



### LEGENDA / LEGEND

	IT	EN	FR	DE
1	MANOPOLA FUNZIONI	FUNCTIONS KNOB	FONCTION BOUTON	FUNKTIONSKNOPF
2	SPIA GRILL	LIGHT "GRILL"	VOYANT "GRILL"	LICHT GRILL
3	MANOPOLA	TEMPERATURE KNOB	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
4	SPIA RESISTENZA	LIGHT "HEATER ELEMENTS"	VOYANT "CHAUFFAGE ÉLÉMENTS"	LICHT HEIZELEMENTE
5	RIARMO MANUALE	MANUAL RESET	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
6	SPIA "ON"	LIGHT "ON"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
7	MANOPOLA TEMPO	TIME KNOB	BOUTON TIME	ZEITKNOPF

## Welcome



The producer thanks you for choosing one of its products.  
We kindly ask you to read carefully our manual: this will guarantee the optimal use of your equipment.



**RAEE  
WEEE**

**ITALIANO****RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche**

*Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contri- buendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative e previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N°151); Direttiva comunitaria N°2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



**RAEE**

**ENGLISH****Утилизация электронного и электрического оборудования**

*Перечеркнутый мусорный бак, изображенный на оборудовании, или в руководстве, означает, что продукт был выпущен на рынок после 13 августа 2005. В конце срока эксплуатации оборудование собирается, транспортируется и утилизируется отдельно от бытового оборудования, согласно действующим государственным нормативам. Таким образом, его можно переработать, избегая возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье человека, способствуя повторной переработке материалов, входящих в его состав. Некорректная утилизация прибора пользователем влечет административную ответственность, согласно действующему законодательству. Директива ЕС RAEE N. 2002/96/CE (применяемая в Италии в соответствии с законодательным декретом №151, от 15 мая 2005); Директива ЕС N. 2003/108/CE об обращении с электрическими и электронными отходами.*



**RAEE  
WEEE**

**FRANCAIS****RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques**

*Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de*

*l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n°151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.*



**RAEE  
WEEE**

**DEUTSCH****RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte**

*Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszyklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umge- setzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.*



**RAEE  
WEEE**

**ESPAÑOL****RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos**

*El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente. La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 n° 151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.*

**PORTUGUÊS****RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos**

*O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N°2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. n° 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N°2003/108/CE, relativos ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.*



**RAEE  
WEEE**

# ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ</b>	<b>стр.22</b>	
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА		стр.22 стр.22
<b>ОПИСАНИЕ ЛИНИИ ПЕЧЕЙ</b>		<b>стр.23</b>
<b>1. РАЗМЕЩЕНИЕ</b>		<b>стр. 24</b>
1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА		стр.24
1.2 ПОГРУЗКА, РАЗГРУЗКА, ГАБАРИТЫ, ВЕС		стр.24
1.3 УПАКОВКА		стр.24
1.4 РАЗМЕЩЕНИЕ		стр. 24
1.5 МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДО СТЕН		стр.24
<b>2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕ</b>		<b>стр.25</b>
2.1 ПОДАЧА ПИТАНИЯ		стр.25
2.2 ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОЕ СОЕДИНЕНИЕ		стр.25
<b>3. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ ЗАПУСКУ</b>		<b>стр.25</b>
3.1 ПЕРВИЧНАЯ ОЧИСТКА		стр. 26
3.2 ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ		стр.26
<b>4. ОЧИСТКА</b>		<b>стр.26</b>
4.1 ОЧИСТКА ПЕЧИ		стр. 26
4.2 ОЧИСТКА ПЕКАРНОЙ КАМЕРЫ		стр. 27
4.3 ОЧИСТКА СТЕКЛА		стр. 27
4.4 ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРОВ		стр. 27
<b>5. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ</b>		<b>стр.27</b>
5.1 ЗАГРУЗКА ПРОДУКТОВ		стр.28
5.2 РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПЕКАРНЫМИ ПРОТИВНЯМИ И/ЛИ РЕШЕТКАМИ		стр.28
<b>6. ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>		<b>стр.29</b>
6.1 ПЛАНОВАЯ ПРОВЕРКА		стр.29
6.2 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ		стр.29
6.3 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ФРОНТАЛЬНОГО СТЕКЛА		стр.30
6.4 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВЕРЦЫ ПЕЧИ		стр.31
6.5 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ		стр.32
6.6 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА		стр.33
6.7 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ТЭНОВ		стр.34
6.8 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯТОРОВ		стр.35
6.9 ДЕЙСТВИЯ ПРИ СБОЯХ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНЫХ ПАУЗАХ В ЭКСПЛУАТАЦИИ		стр.35
<b>7. ОТХОДЫ: УТИЛИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ</b>		<b>стр.36</b>
7.1 УТИЛИЗАЦИЯ ОТОДОВ		стр.36
7.2 ЗАПРОС ЗАПЧАСТЕЙ		стр.36
<b>8. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ</b>		<b>стр.37</b>
ПРИЛОЖЕНИЕ -1- Паспортная табличка прибора		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 2- Запчасти печи		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 3 - Технические данные		в конце руководства
ПРИЛОЖЕНИЕ - 5 - Электросхемы		в конце руководства
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ</b>		<b>в конце руководства</b>

# ВВЕДЕНИЕ

## *Оригинальное руководство*

ПЕЧЬ соответствует нормативам о свободном обращении промышленного и коммерческого оборудования в странах ЕС.

Приступая к работе с прибором, прочтите руководство по эксплуатации и обслуживанию. Помимо этого, соблюдайте действующие требования (загрузка-разгрузка, установка, подключение к сети, расположение, утилизация).

***В комплект поставки входит вся необходимая по данным стандартам документация.***

***Компания не несет ответственности за неисправности, несчастные случаи или сбои в работе, произошедшие в результате каких бы то ни было нарушений, в том числе, несоблюдения инструкций настоящего руководства.*** Более того, ***Компания*** освобождается от ответственности вследствие внесения пользователем изменений и дополнений в прибор, или несанкционированной установки аксессуаров на оборудование.

Только квалифицированный техник может выполнять обслуживание.

## РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Руководство по эксплуатации и обслуживанию должно храниться в безопасном месте и сопровождать оборудование в течение всего эксплуатационного срока, даже при передаче его иному владельцу.**

Операторы и специалисты по обслуживанию должны иметь возможность обращения к руководству в любое время, поэтому оно должно храниться рядом с оборудованием.

В комплект поставки оборудования входит вся документация, необходимая согласно действующим нормативам, выработанным во время конструирования и производства прибора. Данные в руководстве инструкции предназначены для помощи оператору и технику в безопасной и корректной установке, подключении, эксплуатации и обслуживании системы. Особый упор в руководстве сделан на безопасность эксплуатации прибора.

## ХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

**Храните руководство так, чтобы его содержимое не было повреждено. Ни в коем случае не удаляйте и не изменяйте содержание какой бы то ни было части руководства.**

Защитите брошюру с руководством от воздействия влаги и высокой температуры. Руководство должно храниться рядом с прибором, чтобы операторы могли в любой момент обратиться к нему. Каждый раз, после работы с руководством, его необходимо возвращать на место. Руководство сопровождает оборудование в течение всего его срока эксплуатации, даже в случае передачи оборудования иному владельцу.

**ПРОИЗВОДИТЕЛЬ СОХРАНЯЕТ ПРАВО НА ВНЕСЕНИЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ИЗМЕНЕНИЙ В ОБОРУДОВАНИЕ БЕЗ ПРЕДУВЕДОМЛЕНИЙ.**

# ОПИСАНИЕ ЛИНИИ ПЕЧЕЙ

Руководство относится к электрическим КОНВЕКЦИОННЫМ ПЕЧАМ для профессионального приготовления пищи.

## Типы печей и способы приготовления КОНВЕКЦИЯ

	<p><b>КОНВЕКЦИЯ + ТЭНЫ ВЕНТИЛЯТОРОВ</b>          Печи оснащены механическими вентиляторами, равномерно распределяющими горячий воздух по пекарной камере.</p>
--	---

### ФУНКЦИЯ DELTA T (опция):

В данном режиме готовки с помощью датчика поддерживается постоянная разница между температурой камеры печи и температурой внутри продукта.

## ФУНКЦИИ (В МОДЕЛЯХ С РЕЗИСТОРАМИ В ПЕКАРНОЙ КАМЕРЕ)

	ГРИЛЬ + КОНВЕКЦИЯ
	ГРИЛЬ
	ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОРЫ (ОХЛАЖДЕНИЕ)
	<p><b>КОНВЕКЦИЯ + ТЭНЫ ВЕНТИЛЯТОРОВ</b>          Печи оснащены механическими вентиляторами, равномерно распределяющими горячий воздух по пекарной камере.</p>

## РЕГЕНЕРАЦИЯ

Подогрев и опциональная регенерация полуфабрикатов или продуктов с нарушенной структурой.



## ВНИМАНИЕ

### Все работы, связанные с

- \* РАЗМЕЩЕНИЕМ
- \* ОЧИСТКОЙ
- \* ПОДКЛЮЧЕНИЕМ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕМ
- \* ОБСЛУЖИВАНИЕМ И ЗАМЕНОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И/ИЛИ ОХЛАЖДАЮЩИХ ЗАПЧАСТЕЙ

*Выполняются только квалифицированными специалистами.*

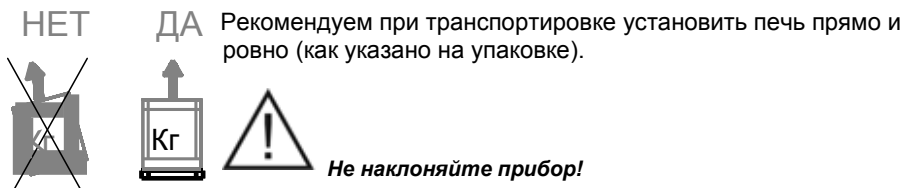




# 1. РАЗМЕЩЕНИЕ

Перед погрузкой/выгрузкой печи на кухне/в производственном помещении **внимательно прочтите настоящее руководство**, особенно главы, касающиеся погрузки/выгрузки, габаритов, веса, ванны испарителя, регулируемых опор, подключения к сети и обслуживания.

## 1.1 ТРАНСПОРТИРОВКА



## 1.2 ПОГРУЗКА, ВЫГРУЗКА, ГАБАРИТЫ, ВЕС



Работы по выгрузке/погрузке выполняются только с помощью гидравлической тележки или вилочного погрузчика, управляемых опытными и квалифицированными лицами. Мы не несем ответственности за последствия игнорирования действующей техники безопасности.

Приступая к разгрузке, выбору местоположения и установке прибора в помещении, подходящем для данной модели, внимательно ознакомьтесь с техническими данными из Приложения. При перемещении печи используйте, по возможности, вилочный погрузчик. Не поднимайте печь за ручки или переднее стекло - печь захватывается только за боковые стороны.

***Производитель не несет ответственности за последствия действий, не соответствующих требованиям техники безопасности.***

## 1.3 УПАКОВКА

При получении **убедитесь в целостности упаковки и отсутствии повреждений при транспортировке**. Снимите крепежи, фиксирующие коробку на паллете, снимите внешнюю картонную упаковку, установите печь в нужное положение, после чего снимите клеящуюся пленку с поверхности из нержавеющей стали.

Повторное использование упаковочных материалов: пластика, железа, картона, дерева поможет сохранить сырьевые материалы и снизить объем отходов. Обратитесь в местные компетентные органы для проведения утилизации материалов.

## 1.4 РАСПОЛОЖЕНИЕ



### **ВНИМАНИЕ**

***Наиболее эффективная работа устройства заключается в следующем:***

- \* Снимите клейкую пленку с поверхностей из нержавеющей стали перед запуском печи.
- \* Убедитесь, что входные и выходные вентиляционные отверстия не заблокированы.
- \* Стена, к которой повернута задняя сторона печи, должна быть изготовлена из **НЕВОСПЛАМЕНЯЕМОГО материала**.
- \* Чтобы печь работала исправно, она должна быть выровнена по горизонтали.

## 1.5 МИНИМАЛЬНОЕ РАССТОЯНИЕ ДО СТЕНЫ



Чтобы печь работала исправно, при установке необходимо соблюдать минимальные указанные ниже расстояния до стен.

**РАССТОЯНИЕ ОТ ПЕЧИ ДО СТЕН ПО БОКАМ И СЗАДИ ДОЛЖНО СОСТАВЛЯТЬ НЕ МЕНЕЕ 10 СМ.**



### **ВНИМАНИЕ**

*Выход горячего пара (риск получения ожогов).*

## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ И ЗАЗЕМЛЕНИЕ

### 2.1 ПОДАЧА ПИТАНИЯ



Установка печи и подключение ее к сети проводятся в соответствии с действующими правилами электробезопасности. Данные работы выполняются квалифицированными лицами. **Компания не несет ответственности за последствия игнорирования действующей техники безопасности.**

**См. электросхемы оборудования в конце руководства.**

#### ПЕРЕД ПОКЛЮЧЕНИЕМ К СЕТИ:

Перед подключением к сети, **аккуратно очистите прибор целиком**, ополаскивая его теплой водой (без агрессивных чистящих средств) и протирая мягкой тканью насухо (внимательно прочтите главу "ОЧИСТКА").

#### Условия правильного подключения к сети:

- \* Установите дифференциальный переключатель и убедитесь, что частота/напряжение сети и прибора (указаны на паспортной табличке) совпадают.
- \* Колебание питающего напряжения розетки не должно превышать +/-10% при запуске печи.
- \* Рекомендуем установить на входе розетки двухполюсный переключатель, расстояние между контактами которого должно составлять не менее 3мм. Установка переключателя обязательна, если нагрузка превышает 1000Вт, или если прибор подключается напрямую, без вилки. Переключатель должен находиться рядом с печью и быть хорошо заметным для обслуживающего электрика.
- \* **Площадь сечения силового кабеля должна соответствовать потреблению прибора.**
- \* Согласно законодательству, прибор необходимо заземлить; следовательно, подключите его к исправной системе заземления.



- \* Подключайте штепсель только к зафиксированной розетке.
- \* Запрещается подключать кабель к розетке удлинителя и/или редуктора.



### ВНИМАНИЕ

*При повреждении силового кабеля, во избежание несчастных случаев, обратитесь к производителю, специалисту по сервису, или лицу аналогичной квалификации для проведения его замены.*

### 2.2 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭКВИПОТЕНЦИАЛЬНОМУ ВЫХОДУ



Подключите печь к системе заземления и к эквипотенциальному контуру. Предназначенная для этого клемма находится с задней стороны печи. Она отмечена международным символом, изображенным на рисунке.



## 3. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОМУ ЗАПУСКУ

### 3.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА

- \* Удалите опоры решеток и/или противней из пекарной камеры.
- \* Очистите печь перед первым запуском (см. гл. Очистка).

### 3.2 ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПЕЧИ



#### ВНИМАНИЕ

*Перед запуском печи убедитесь в следующем:*

- \* Ваши руки не должны быть влажными или мокрыми.
- \* Поверхности и основание печи должны быть сухими.
- \* Дверца печи должна быть закрыта, в противном случае, защитный микропереключатель срабатывает на блокировку печи. Работа печи не начнется, пока дверца не будет плотно закрыта

***Выполните вышеописанную проверку, включите печь.***

## 4. ОЧИСТКА

### 4.1 ОЧИСТКА ПЕЧИ

Перед выполнением какой бы то ни было работы, убедитесь, что печь неподвижна. Она не должна быть под напряжением, поэтому ее необходимо отключить от сети. Перед очисткой или обслуживанием дождитесь остывания печи. Как минимум, первая очистка должна выполняться квалифицированным персоналом.



**Внимание! Внимание! Проводя очистку, надевайте перчатки!**

Рекомендуется ежедневно очищать внутренние и внешние запчасти печи.



#### ВНИМАНИЕ

**Не используйте хлорсодержащие или разбавленные растворы, каустическую соду, абразивные средства, хлористоводородную кислоту, уксус, отбеливатель или иные средства, которые могут поцарапать или обесцветить поверхность.**

**Завершив работу, снимите решетки или противни, очистите печь внутри и снаружи, используя только воду комнатной температуры и неагрессивные чистящие средства. Протирайте все запчасти насухо мягкой тканью.**

**Не используйте проточную воду или воду под давлением для очистки внутренних и внешних деталей печи, так как это может привести к повреждению электрооборудования.**

## 4.2 ОЧИСТКА ПЕКАРНОЙ КАМЕРЫ

Каждый раз, по завершении работы, очищайте пекарную камеру от остатков пищи и следов жира.

**Выбирайте подходящее для печи обезжиривающее средство. Соблюдайте все требования и предупреждения, приведенные на его упаковке.**

Помимо этого, помните, что для очистки камеры может понадобиться включить и нагреть печь, обращая внимание на следующее:

- \* Осторожно откройте печь, и нагрейте ее. Следите за тем, чтобы не обжечь кожу и глаза.
- \* Извлеките из печи решетки или противни. Очистите их отдельно.

## 4.3 ОЧИСТКА СТЕКЛА



### ВНИМАНИЕ

*Очищать можно только остывшее стекло.*

*Ни в коем случае не используйте абразивные материалы: стальную шерсть, скотч-брайт, металлические губки и др.*

*Для проведения более тщательной очистки см. раздел 6.3 ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА СТЕКЛА.*

## 4.4 ОЧИСТКА ВЕНТИЛЯТОРОВ

Регулярно проверяйте состояние вентиляторов, следя за тем, чтобы с течением времени на его лопастях не скопился излишний жир. Используйте средство для очистки стали.

*Для проведения более тщательной очистки см. раздел 6.3 ДЕМОНТАЖ/ЗАМЕНА СТЕКЛА.*

## 5. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ



### ВНИМАНИЕ

*Возможен выход горячего пара (риск получения ожогов). Печь предназначена исключительно для приготовления пищи.*

*Пар, выходящий из печи, может привести к переувлажнению пола. Примите необходимые меры защиты при работе с горячими продуктами.*



### ВНИМАНИЕ

*Опасность ожога при контакте! Во время работы печи, ТЭН в верхней части печи (в моделях с функцией "Гриль"), переднее стекло, противни и решетка внутри печи нагреваются до высоких температур; дождитесь их остывания, после чего извлеките их, надев защитные рукавицы.*

**ВНИМАНИЕ**

Прибор могут использовать дети старше 8 лет, или лица с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лица без опыта работы и необходимых знаний, при наличии контроля или после прохождения инструктажа по безопасной эксплуатации прибора и информирования о сопутствующих рисках. Детям запрещено играть с прибором. Очистка и обслуживание, выполняемые пользователем, не должны проводиться детьми без присмотра.



*При открытии дверцы работающего прибора, держитесь как можно дальше от него. Не используйте прибор, установив его на пол.*

**ВНИМАНИЕ**

\* Запрещается устанавливать прибор рядом с воспламеняемыми стенами; следите за тем, чтобы стены были закрыты и изолированы.

\* Не устанавливайте прибор рядом со стенами, ограждениями, ширмами, ламинированными пластиковыми и уплотнительными материалами, так как стены печи могут привести к их повреждению вследствие нагрева.

\* Не используйте противни с более высокими, чем необходимо, бортами. Они препятствуют циркуляции воздуха.

\* Не поднимайте печь за рукоятки или переднее стекло - печь захватывается только за боковые стороны.

\* Не подвергайте печь непосредственному воздействию солнечного света, и иных видов излучения.

\* Не устанавливайте печь в помещении с высокой относительной влажностью (может образоваться конденсат).

\* Не устанавливайте печь в закрытой нише или впритык к стене.

\* Не храните воспламеняемые жидкости или газы рядом с печью, так как при неосторожном включении печи может произойти возгорание.

\* Не загромождайте воздухозаборные отверстия печи.

\* Не используйте печь, установив ее в нишу или углубление.

\* Не кладите на печь какой бы то ни было посторонний материал, картон, или что-либо другое. На поверхности печи не должно находиться посторонних объектов, которые могут помешать беспрепятственной циркуляции воздуха. Рабочая зона вокруг печи также должна быть незагроможденной и чистой.

\* Не кладите на горячую пекарную поверхность продукты, упакованные в алюминиевую фольгу, пластиковые контейнеры или ткань.

\* Не кладите на печь раскаленные предметы: контейнеры, противни и/или решетки.

\* Не кладите тяжелые предметы на открытую дверцу печи, так как она может при этом повредиться.

\* Не используйте пекарную камеру как опорную или рабочую поверхность.

\* Не подвешивайте грузы на ручку печи.

Убедитесь, что кабели печи не контактируют с кабелями иного оборудования, эксплуатируемого поблизости, а также с раскаленными поверхностями.





## **ВНИМАНИЕ**

*При замене запчастей или удалении штепселя, оператор должен со всех доступных ракурсов убедиться, что штепсель извлечен из розетки.*

### **5.1 ЗАГРУЗКА ПРОДУКТА**

Печь предназначена исключительно для приготовления пищи.



*Внимание! Проводя очистку, надевайте термостойкие перчатки!*

### **5.2 РАССТОЯНИЕ МЕЖДУ ПЕКАРНЫМИ ПРОТИВНЯМИ И/ИЛИ РЕШЕТКАМИ**

Между противнями должно выдерживаться расстояние, достаточное для циркуляции горячего воздуха. Продукт не должен выходить за края противня.

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обслуживание и ремонт проводятся после отключения прибора и отсоединения его от сети. Обслуживание проводится только квалифицированными лицами. **При замене запчастей или удалении штепселя, оператор должен со всех доступных ракурсов убедиться, что штепсель извлечен из розетки.**



### ВНИМАНИЕ

*Все описанные действия выполняются квалифицированными техниками!*



### ВНИМАНИЕ

Всегда дожидайтесь остывания печи, следя за тем, чтобы не коснуться нагревателей внутри нее; только после остывания приступайте к работе.



### Внимание!

*Проводя обслуживание, надевайте перчатки!*

## 6.1 ПЛАНОВАЯ ПРОВЕРКА

Квалифицированный персонал должен регулярно проводить полную проверку системы (не реже раза в год) следующим образом:

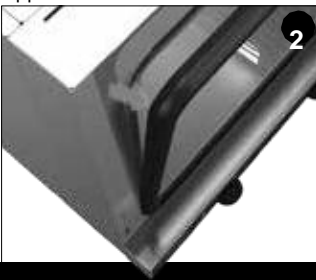
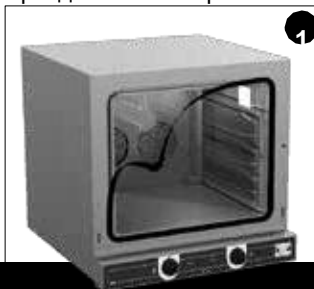
- \* убедиться, что электроустановка находится в безопасном состоянии.
- \* убедиться, что дверца плотно закрывается и что уплотнители не зажаты.
- \* убедиться в исправности вентиляторов
- \* **проверить работу лампы**
- \* регулярно проверять целостность уплотнителя дверцы.

## 6.2 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЯ ДВЕРЦЫ

Все модели печей оснащены уплотнителями, которые легко снимаются для проведения очистки или замены. Регулярно проверяйте целостность уплотнителя дверцы.

Уплотнитель легко снимается с дверцы, при необходимости очистки:

- 1) Снимите дверцу, согласно инструкциям в разделе 6.3.
  - 2) Приподнимите угол уплотнителя и снимите его с его крепления.
- Замените уплотнитель и установите дверцу на место, выполнив действия из раздела 6.3 в обратном порядке.



## 6.3 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ФРОНТАЛЬНОГО СТЕКЛА

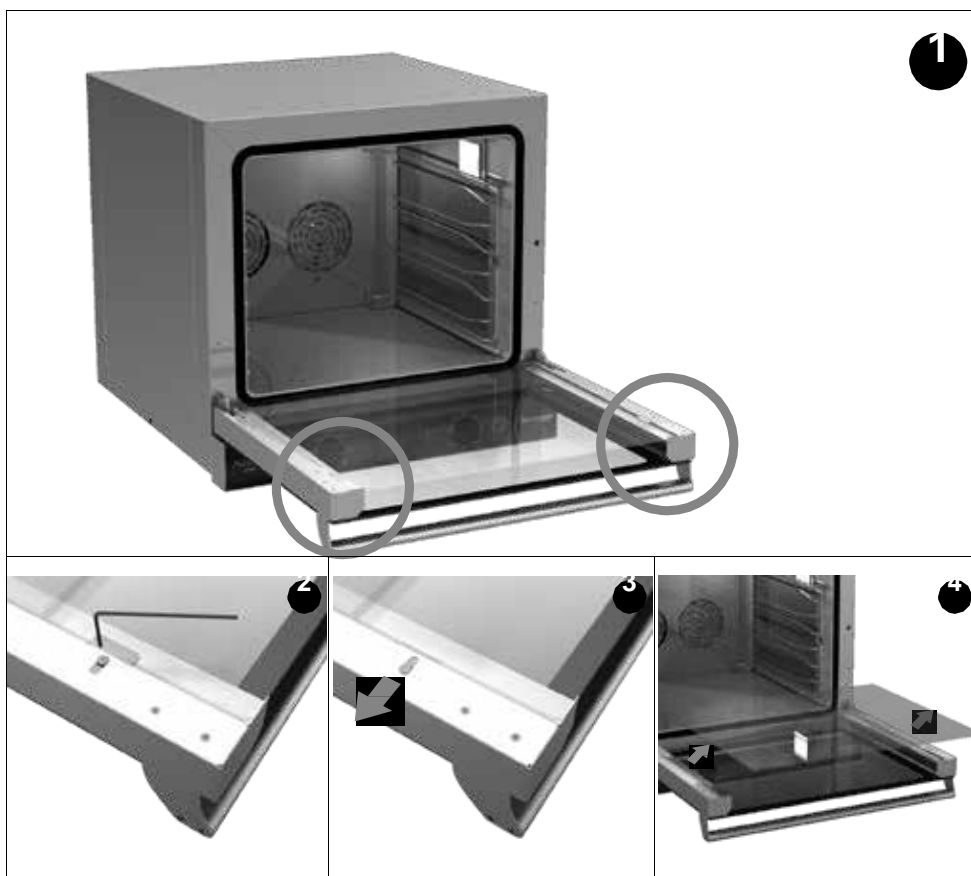
В случае повреждения или замены переднего стекла, помните о недопустимости попадания его осколков в окружающую среду. Если стекло разбито, соблюдайте осторожность при работе с ним во избежание порезов.

Убедитесь, что печь отключена и дождитесь ее остывания.

Для облегчения очистки можно снять внутреннее стекло дверцы.

- 1) Откройте дверцу
- 2) Открутите 2 блокиратора стекла универсальным ключом.
- 3) Снимите стекло с открытой дверцы, передвигая его в направлении, указанном стрелками.
- 4) Верните внутреннее стекло на место, слегка подтолкнув его вверх.

Выполните очистку или замену стекла и установите его на место, выполнив вышеописанные действия в обратном порядке.



## 6.4 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВЕРЦЫ ПЕЧИ



### ВНИМАНИЕ

**Соблюдайте осторожность при снятии дверцы из-за ее большого веса!**

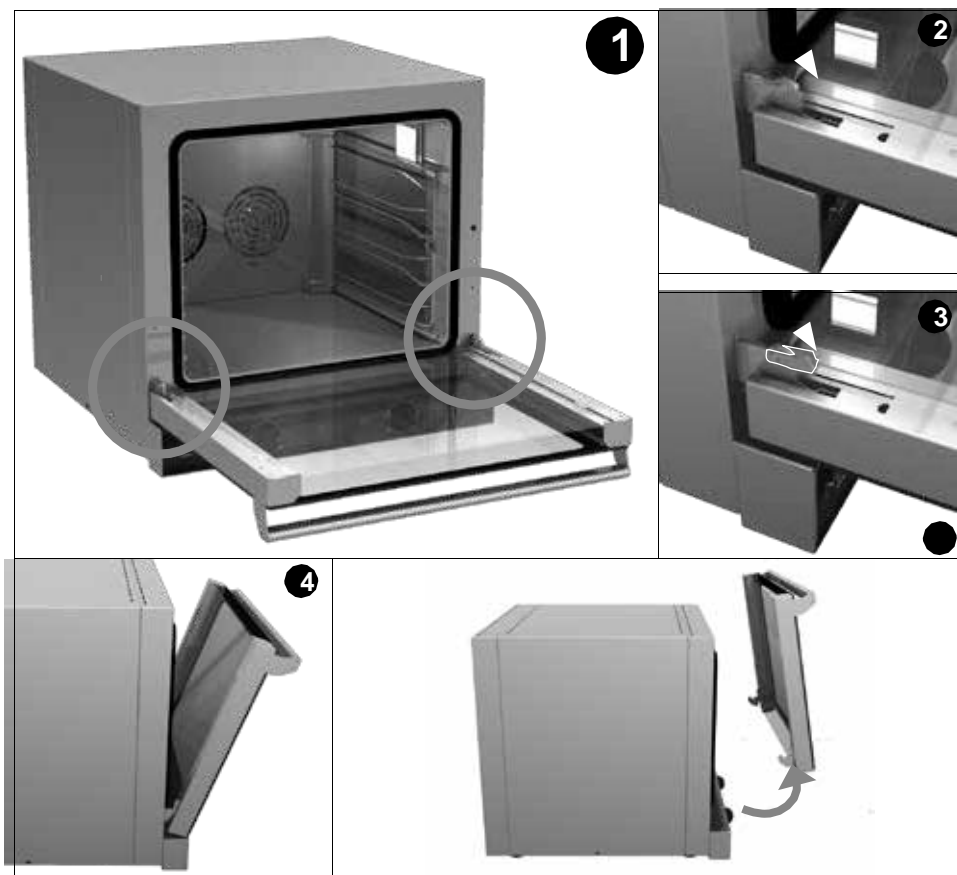
Снимите дверцу и аккуратно положите ее на рабочую поверхность.

1/2/3) Полностью откройте дверцу и поверните два упора на 30°.

4) Возьмите дверцу за боковые стороны обеими руками, немного прикройте ее, пока угол раскрытия не составит 30° (концы двух упоров должны соединиться с креплением дверной петли).

4/5) Поднимите дверцу и снимите ее с петель.

Чтобы установить дверцу на место, вставьте петли в крепления, расположенные на печи, и полностью распахните дверцу. Верните два упора петель в исходные положения (должны быть повернуты к печи).



## 6.5 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ



### ВНИМАНИЕ

**Опасность поражения током и ожогов!**

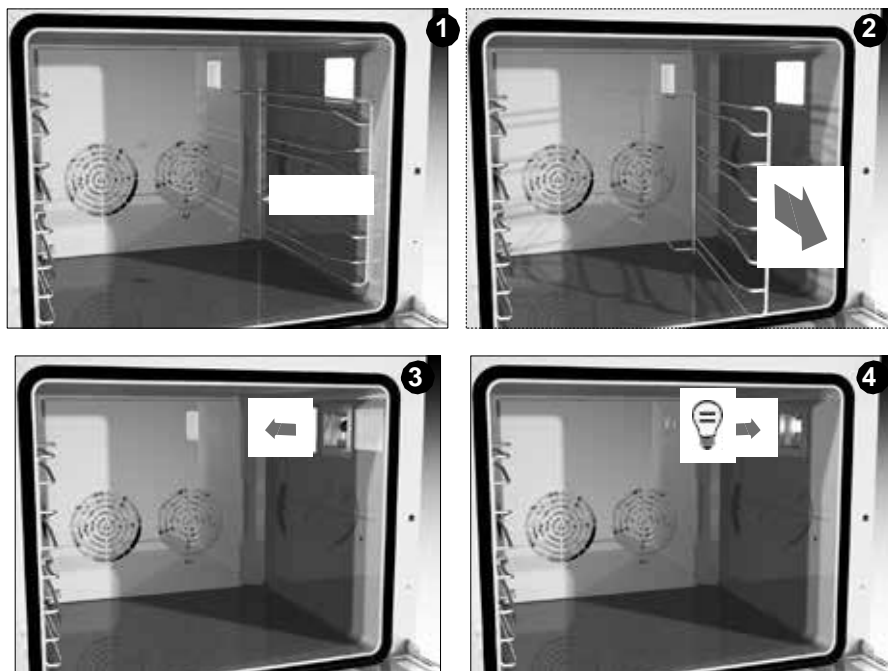
Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.

Постелите на пол печи кусок ткани, чтобы защитить лампу в случае падения. При работе соблюдайте осторожность.

Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети, после чего дождитесь ее остывания.

- 1) Вручную открутите крепежную щеколду внутренних опор для противней (со стороны лампы).
- 2) Аккуратно извлеките внутренние опоры противней.
- 3) Вручную снимите плафон лампы.
- 4) Открутите и снимите лампу, замените ее новой лампой аналогичной мощности и назначения (должна быть термостойкой).

Заменяв лампу, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.



### ВНИМАНИЕ

**Не включайте печь, не установив плафон лампы на место!**

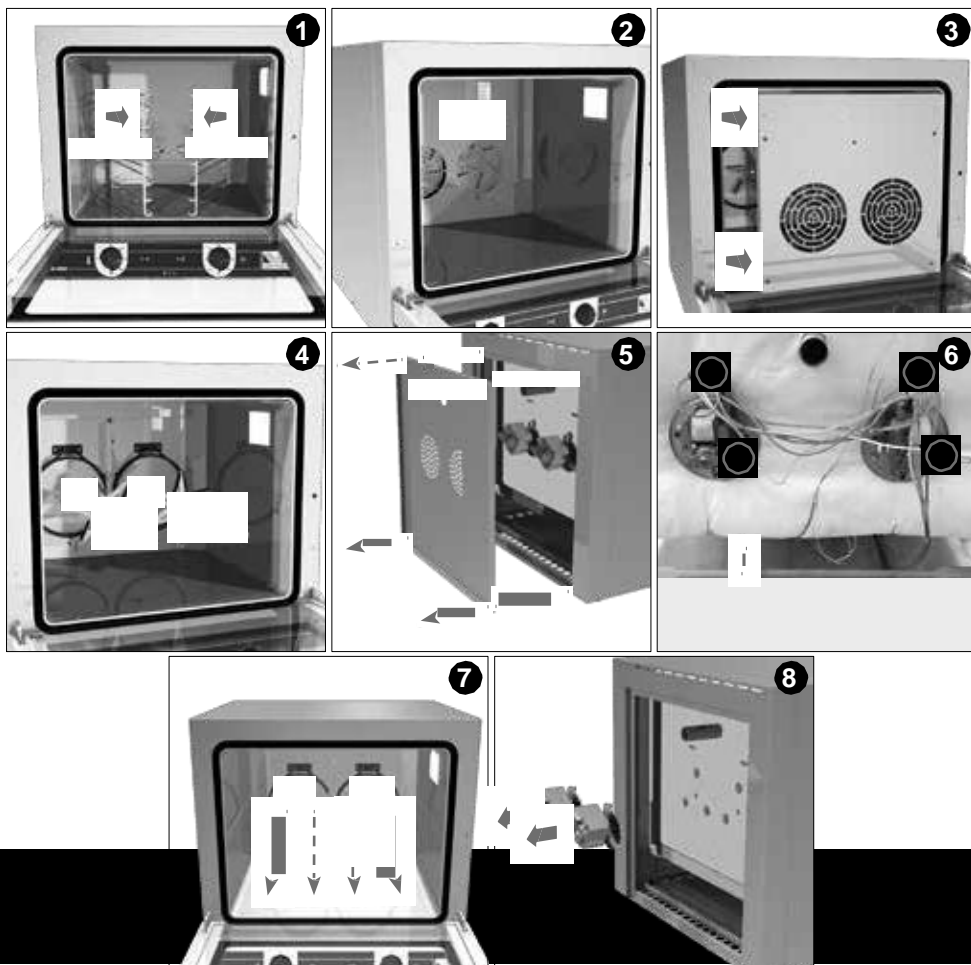
## 6.6 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА

**Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.**

Новый двигатель должен быть аналогичен старому по мощности и электрическим характеристикам.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов (корпус).
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.
- 5/6) Снимите заднюю стенку печи и отсоедините провода, соединяющие двигатели с резисторами.
- 7/8) Снимите 3 крепежных болта с каждого двигателя внутри пекарной камеры и аккуратно извлеките их с задней стороны.

Заменяв двигатели, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.

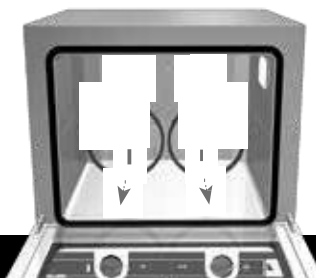
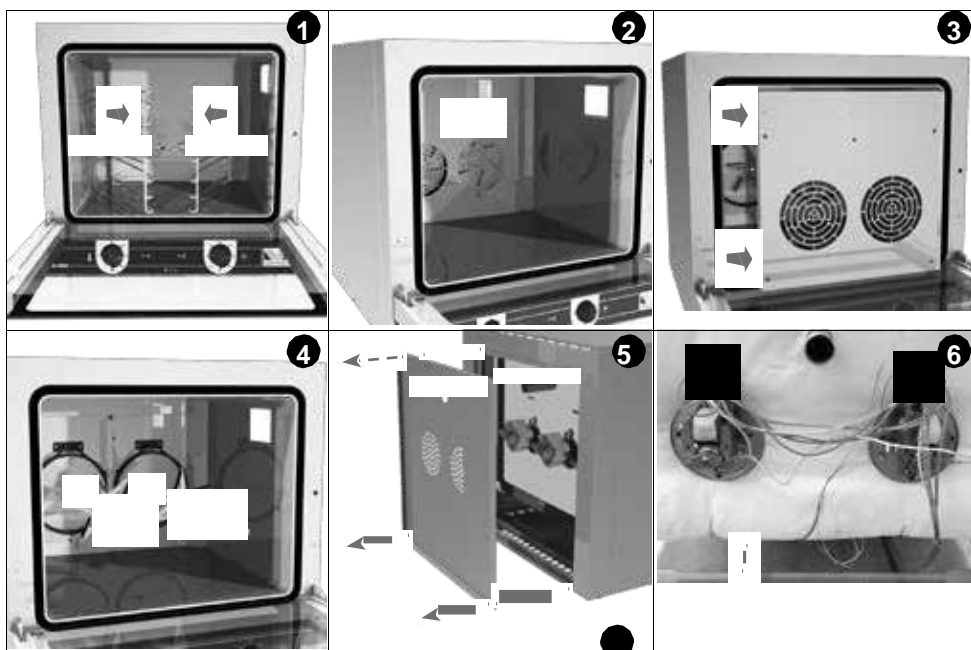


## 6.7 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ТЭНОВ

Перед проведением замены выключите печь и отключите ее от сети.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов.
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.
- 5) Снимите заднюю стенку печи и отсоедините провода, идущие к резисторам.
- 6) Снимите 3 крепежных болта с обоих резисторов внутри пекарной камеры и аккуратно извлеките их.

Заменив резисторы, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.

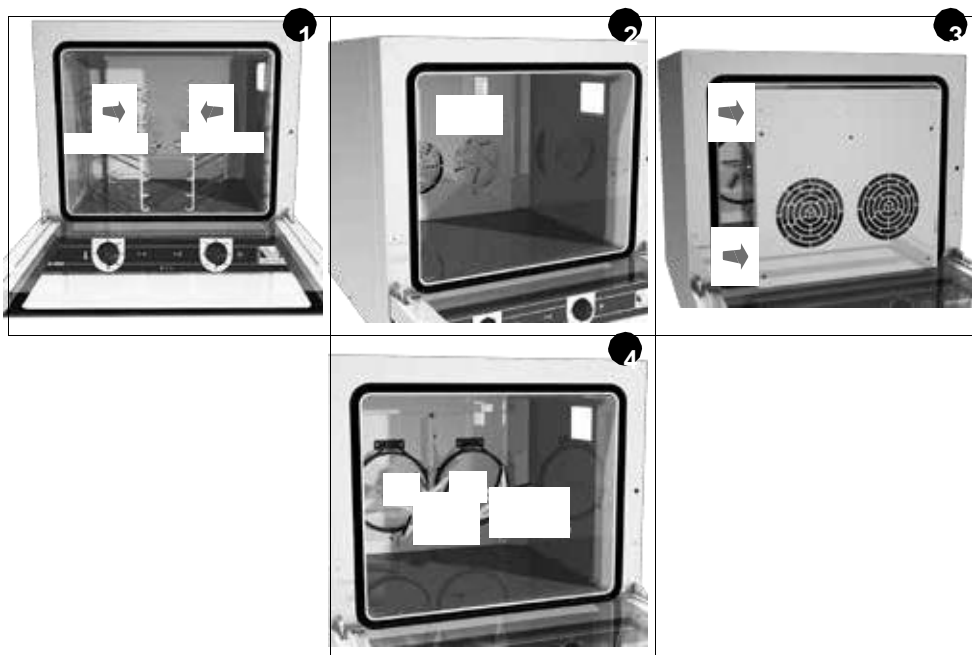


## 6.8 СНЯТИЕ И ЗАМЕНА ВЕНТИЛЯТОРОВ

Перед проведением замены, выключите печь и отключите ее от сети.

- 1) Вручную открутите 2 крепежные щеколды внутренних опор для противней и аккуратно извлеките их.
- 2) Возьмите универсальный ключ №5 и открутите центральный крепежный болт защиты вентиляторов.
- 3) Аккуратно снимите защиту вентиляторов (корпус).
- 4) Открутите 2 крепежные гайки, фиксирующие вентиляторы на 2 двигателях и снимите 2 вентилятора.

Заменяв вентиляторы, установите снятые компоненты на места, выполнив вышеописанные процедуры в обратном порядке.



## 6.9 ДЕЙСТВИЯ ПРИ СБОЯХ ИЛИ ДЛИТЕЛЬНЫХ ПАУЗАХ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

- \* Выключите печь и отключите ее от сети.
- \* Сбросьте все кнопки на панели.
- \* Свяжитесь с технической службой (в случае неполадок).
- \* Очистите прибор внутри и снаружи.

При длительной паузе в эксплуатации накройте печь куском ткани.



## 7. ОТХОДЫ: УТИЛИЗАЦИЯ МАТЕРИАЛОВ

### 7.1 УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ



Электрическое и электронное оборудование, входящее в состав прибора, - лампы, электронные устройства управления и иные компоненты, утилизируются/перерабатываются отдельно от бытовых отходов, согласно действующим государственным стандартам. Не допускайте попадания материалов в окружающую среду.

Материалы, входящие в состав прибора, - листовой металл, пластик, резина, стекло и др., утилизируются и перерабатываются согласно действующим нормативам.

Помните, что за не соответствующую требованиям нормативов утилизацию, владелец несет административную ответственность, предусмотренную действующим законодательством.

Узнайте адреса местных уполномоченных организаций по утилизации и/или городских мест утилизации отходов.



### **ВНИМАНИЕ**

*Узнайте адреса местных уполномоченных организаций по утилизации и/или городских мест утилизации отходов.*

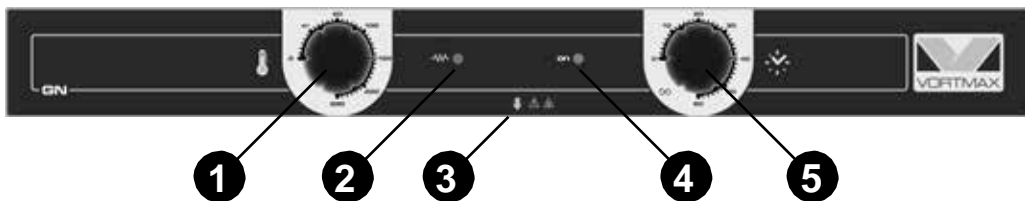
### 7.2 ЗАКАЗ ЗАПЧАСТЕЙ

При заказе запчастей указывайте

- \* Модель прибора
- \* Заводской номер прибора
- \* Необходимое число запчастей

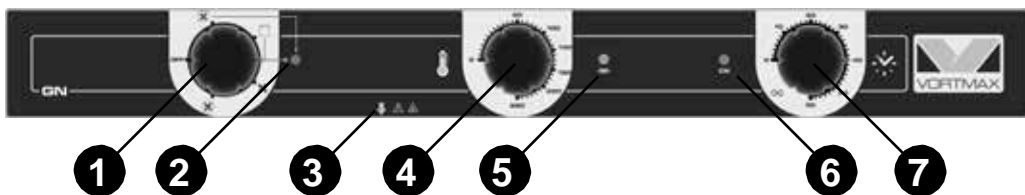
**По возможности, приложите изображение необходимой запчасти.**

## 8. МЕХАНИЧЕСКАЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ PANEL DE CONTROL MECÁNICA



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	IT	EN	FR	DE
1	MANOPOLA TEMPERATURA	РУКОЯТКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
2	SPIA RESISTENZA	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ТЭНов	VOYANT "CHAUFFAGE ELECTRIQUE"	LICHT HEIZELEMENTE
3	RIARMO MANUALE	КНОПКА РУЧНОГО СБРОСА	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
4	SPIA "ON"	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "ВКЛ"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
5	MANOPOLA TEMPO	РУКОЯТКА ТАЙМЕРА	BOUTON TIME	ZEITKNOPF



### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	It	RU	FR	DE
1	MANOPOLA FUNZIONI	РЕГУЛЯТОР ФУНКЦИЙ	FONCTION BOUTON	FUNKTIONSKNOPF
2	SPIA GRILL	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "РЕШЕТКА"	VOYANT "GRILL"	LICHT GRILL
3	MANOPOLA TEMPERATURA	РУКОЯТКА ТЕРМОРЕГУЛЯТОРА	BOUTON TEMPÉRATURE	TEMPERATURKNOPF
4	SPIA RESISTENZA	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ТЭНов	VOYANT "CHAUFFAGE ELECTRIQUE"	LICHT HEIZELEMENTE
5	RIARMO MANUALE	КНОПКА РУЧНОГО СБРОСА	RÉARMEMENT MANUEL	HAND ZURÜCKSETZEN
6	SPIA "ON"	СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР "ВКЛ"	VOYANT "ON"	LICHT "ON"
7	MANOPOLA TEMPO	РУКОЯТКА ТАЙМЕРА	BOUTON TIME	ZEITKNOPF

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

## بطاقة مواصفات المنتج

Made in Italy

Matricola  
Serial Number

Data produzione  
Production date

000000000

PC411GNM

Iluminazione  
Lighting

25 W

Potenza elettrica totale  
Общая электрическая мощность

3100 W

Grado IP  
IP level

Tensione base  
Alimentazione base  
Power supply base

230 V

Frequenza  
Frequency

50 Hz

Corrente nominale  
Общий номинальный ток

11 A

6 7 8 5

Tale targhetta definisce tutti i dati tecnici del prodotto come riportato nella legenda nella prossima pagina.  
На паспортной табличке указаны технические данные оборудования, описанного на следующей странице.

L'étiquette définit toutes les données techniques sur le produit, selon la tablelle page suivante.

Die Platte definiert die Produkt technischen Daten wie in der Legende auf der nächsten Seite beschrieben

Dicha tarjeta define todos los datos técnicos del producto como se describe en la leyenda en la página siguiente

A placa define todos os dados técnicos do produto como na legenda na próxima página

تحدد هذه البطاقة كافة المواصفات الفنية الخاصة بالمنتج كما هو مبين في الرسم البياني الوارد في الصفحة التالية.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ						
	IT	EN	FR	DE	ES	AR
1	Numero matricola	Заводской номер	Numéro matricule	Matrikel-Number	Numero de serie	الرقم المسلسل
2	Data di produzione	Дата производства	Date de fabrication	Zeitpunkt der herstellung	Data de produccion	تاريخ الإنتاج
3	Modello	Модель	Modele	Modell	Modelo	الموديل
4	Potenza elettrica illuminazione (Watt)	Общая мощность верхнего освещения (Вт)	Puissance total de la lumière (Watt)	Elektrische Leistung von licht (Watt)	Potencia electrica de iluminacion (Watt)	إجمالي الطاقة الكهربائية (وات) إجمالي التيار
5	Corrente totale (A)	Общий номинальный ток (A)	Consommation d'énergie totale (A)	Total Stromverbrauch (A)	Consumo total de potencia (A)	الكهربائي (أمبير) جهد التغذية
6	Tensione alimentazione (Volt)	Питающее напряжение (В)	Tension d'alimentation (Volt)	Spannung (B)	Tension de uso (Volt)	الكهربائية (فولت)
7	N° Fasi	Число фаз	Число фаз	Phasen	Numero de fasi	عدد الفاز
8	Frequenza (Hz)	Частота Гц	Fréquence Гц	Frequenz Гц	Frecuencia de uso (Hz)	التردد إجمالي الطاقة
9	Potenza elettrica totale (W)	Общая электрическая мощность (Вт)	Consommation d'énergie (W)	Stromverbrauch (W)	Consumo de potencia (W)	الكهربائية (وات)
10	Grado IP	Класс защиты IP	IP degré	IP Grad	Grado IP	درجة IP

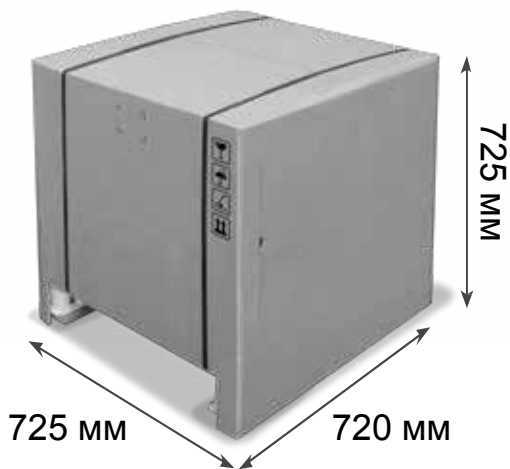
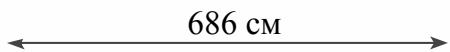
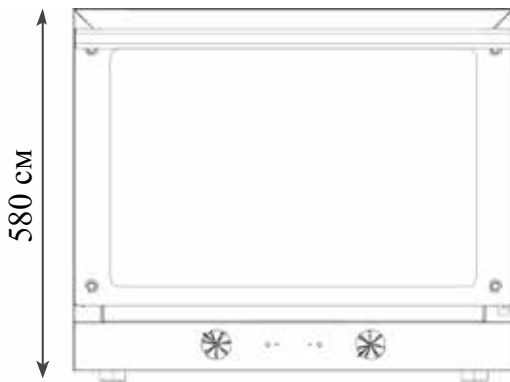
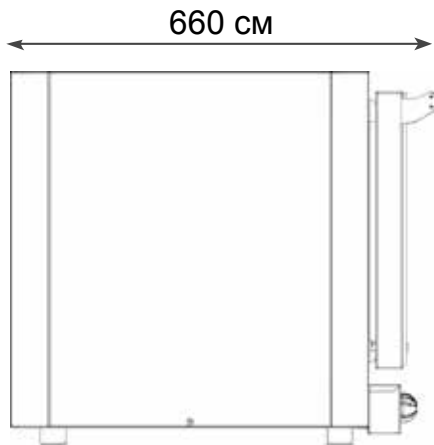
## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



**4 - GN1/1**

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC411GNM</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	4 GN1/1
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 686 x Ш 600 x В 580 мм
Объем пекарной камеры	Д 560 x Ш 420 x В 370 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	37кг
Габариты в упаковке	Д 725 x Ш 720 x В 725 мм
Масса брутто	45 кг



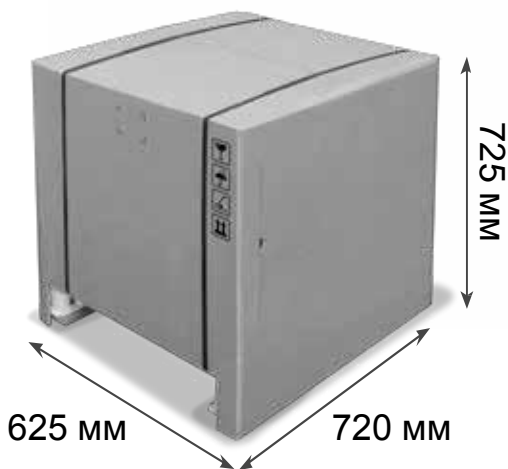
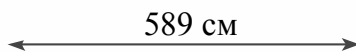
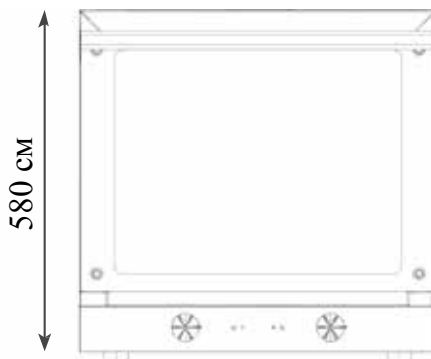
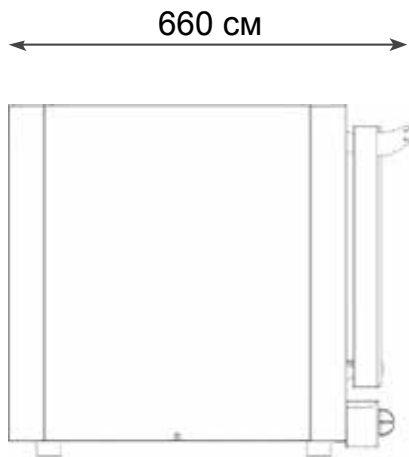
## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



4 - 435x350

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC443M</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	4 – 435x350
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 589 x Ш 660 x В 580 мм
Объем пекарной камеры	Д 464 x Ш 420 x В 370 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	34кг
Габариты в упаковке	Д 625 x Ш 720 x В 725 мм
Масса брутто	41 кг





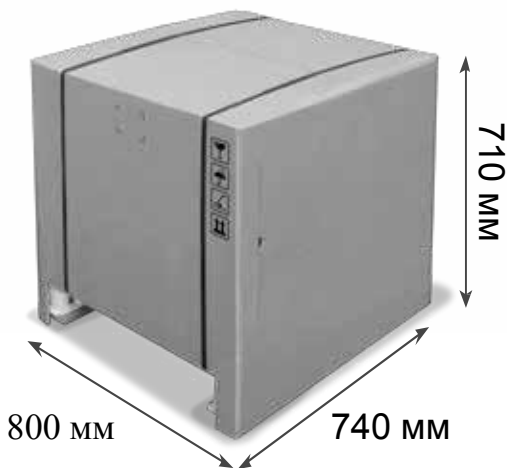
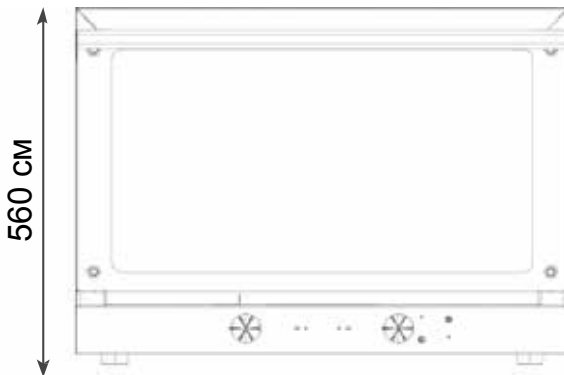
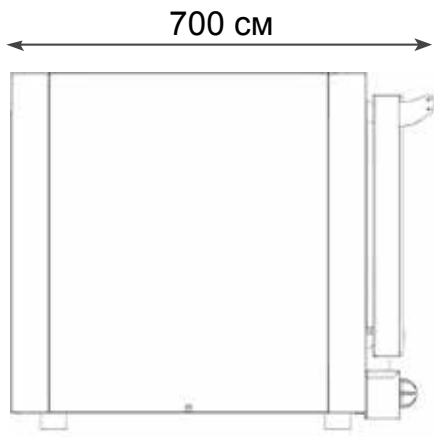
## ПРИЛОЖЕНИЕ – 3 – ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ



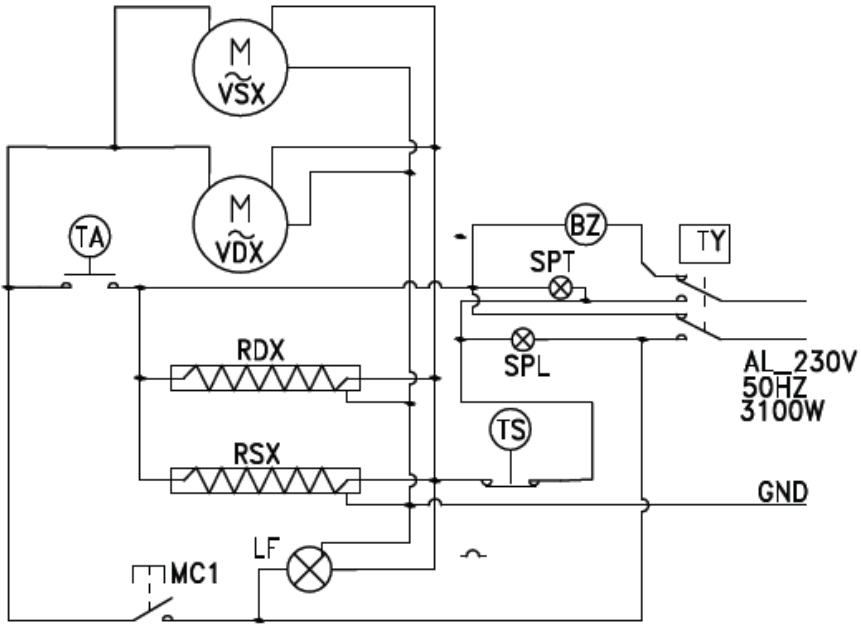
3 - 600x400

### Данные о приборе

Артикул	<b>PC364BM</b>
Версия	Электрическая Ручная
Объем загрузки	3 – 600x400
Расстояние между противнями	84мм
Внешние габариты	Д 775 x Ш 700 x В 560 мм
Объем пекарной камеры	Д 650 x Ш 460 x В 350 мм
Общая электрическая мощность	3,1 кВт
Общий номинальный ток	14А
Напряжение	230 – 1Ф – 50Гц
Масса нетто	36кг
Габариты в упаковке	Д 800 x Ш 740 x В 710 мм
Масса брутто	45 кг



## ЭЛЕКТРОСХЕМЫ



### **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**

**VSX-VDX** - ВЕНТИЛЯТОРЫ ДВИГАТЕЛЯ

**RD X-RSX** - НАГРЕВАТЕЛИ

**MTA** - ТЕРМОСТАТ

**TS** - ЗАЩИТНЫЙ ТЕРМОСТАТ

**MC1** - ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДВЕРЦЫ

**LF** - ВНУТРЕННЕЕ ОСВЕЩЕНИЕ

**BZ** - ЗВУКОВОЙ СИГНАЛИЗАТОР ОКОНЧАНИЯ ВРЕМЕНИ

**TY** - ТАЙМЕР

**SPT** - СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ПРОЦЕССА НАГРЕВА

**SPT** - СВЕТОВОЙ ИНДИКАТОР ПРОЦЕССА ГОТОВКИ

# ПРИЛОЖЕНИЕ

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ



ТИП ОБОРУДОВАНИЯ

Электрическая конвекционная печь

МОДЕЛЬ

**PC411GNM - PC443M - PC364BM**

**L'azienda dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti sono stati progettati, costruiti e soddisfano le direttive sottoriportate.**

Компания утверждает с полной ответственностью, что вышеупомянутый продукт соответствует перечисленным требованиям к дизайну и конструкции.

*La société déclare sous sa propre responsabilité que les produits ci-dessus satisfont la conception et la construction énumérés ci-dessous.*

Die Firma erklärt unter alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt die Gestaltung und Konstruktion den Anforderungen der Richtlinien erfüllt.

*La empresa afirma de dice que su propia responsabilidad que el producto mencionado antes tiene el diseño y construcción que se ajusta a los requisitos que se enumeran a continuación*

**Conforme alle disposizioni legislative che traspongono le seguenti direttive:**

- direttiva 2014/30 UE (ex 2004/108/ CE, Direttiva EMC)
- direttiva 2014/35 UE (ex 2006/95 CE, Direttiva Bassa Tensione)
- direttiva 2006/42 CE (Direttiva Macchine)
- direttiva 2011/65 UE (Direttiva RoHS)

**Согласно требованиям Директив:**

- 2014/30 Директива UE (ранее 2004/108 CE, директива на ЭМС)
- 2014/35 Директива UE (ранее 2006/95 CE, директива на низковольтное оборудование)
- 2006/42 Директива ЕС (директива на оборудование)
- 2011/65 Директива EU (директива на ограничение использования опасных веществ)

**НОМЕР КОМПАНИИ В РЕЕСТРЕ  
ПРЕДПРИЯТИЙ IT03589500283**

Дата, место  
Вигодарцере, 15.1.2015

Уполномоченный  
представитель

**DIR. NE QUALITA'**  
Giacca Domiziano



Le immagini raffiguranti il prodotto sono state realizzate al momento della stampa del presente manuale e sono pertanto puramente indicative, potendo essere soggette a variazione. Il Produttore si riserva il diritto di modificare modelli, caratteristiche senza preavviso. Tutti i dati sono forniti a titolo indicativo e non impegnano il Costruttore. - Изображения оборудования сделаны во время создания руководства, следовательно, они предназначены только для ознакомления и подлежат изменению. Производитель оставляет за собой право на изменение руководства без предварительного уведомления. Все данные ориентировочны и не налагают на Производителя какие-либо обязательства. - Les images du produit ont été réalisées au moment de l'impression du Manuel et elles sont purement indicatives et passibles de modification. Le Constructeur se réserve le droit de modifier modèles, caractéristiques sans préavis. Toutes les données sont fournies à titre indicatif et n'engagent en rien le Constructeur. - Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen können ähnlich sein und vom tatsächlich gelieferten Produkt abweichen. Den Hersteller behält sich das Recht vor - jeder Zeit und ohne Voranmeldung

- Änderungen jeglicher Art an Modellen, Eigenheiten der Produkte. Alle Angaben sind vorläufig und unverbindlich ohne jegliche Gewähr und für den Hersteller nicht bindend.

R.I di PD: 03589500283